叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一触大地(one Touch Of Terra) 000001

2. 一触大地(one Touch Of Terra) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一触大地(One touch of Terra)

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['terə]
one **touch** **of** **terra**
一 触碰 的 大地

一触大地

[baɪ] ['hɑ:nɛs] [bɒk]
By **HANNES** **BOK**
经过 汉内斯 博克

作者：汉内斯·博克

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bæd] ['mænəd] — [ək'septɪŋ] [θɪŋz]
Maybe **they** **had** **been** **bad** **mannered** **—** **accepting** **things**
或许 他们 有 到过 坏的 有礼貌的 — 接受 事物

或许他们举止粗鲁——接受了某些东西。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?
of **her** **—** **but** **who** **was** **to** **guess** **the** **Martian** **would** **interfere** **?**
的 她 — 但 WHO 曾是 到 猜测 这 火星人 会 干扰 ?

谁又能想到火星人会从中作梗呢?

['hɑ:nɛs] [bɒk] ,
Hannes **Bok** **,**
汉内斯 博克 ,

汉内斯·博克

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]
who **has** **been** **part** **of** **the** **world** **of** **Science** **Fiction** **and** **Fantasy** **for** **so**
WHO 有 到过 部分 的 这 世界 的 科学 小说 和 幻想 为了 所以
['meni] [j'iəz] ,
many **years** **,**
许多 年 ,

他多年来一直是科幻和奇幻世界的一部分，

[telz] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['triksi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['dændɪlaɪənz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnɪŋ]
tells **the** **touching** **story** **of** **Trixie** **and** **her** **dandelions** **,** **in** **the** **little** **mining**
讲述 这 接触 故事 的 特里西 和 她 蒲公英 , 在 这 小的 矿业
[kæmp][ɒn] ['vi:nəs] ,
camp **on** **Venus** **,**
营 在 金星 ,

讲述了金星上一个小型矿区里，特里茜和她的蒲公英之间感人至深的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - ['mɑ:ʃiənz] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]
and **how** **one** **of** **them** **th'ar** **Martians** **tried** **to** **do** **her** **—** **and** **the**
和 如何 一 的 他们 - 火星人 尝试 到 做 她 — 和 这
['sɪtəznz] [ɒv; əv] - — [rɒŋ] . . . .
citizens **of** **Finchburg** **—** **wrong** **. . . .**
公民 的 - — 错误的 . . . .

以及其中一个火星人是如何试图伤害她和芬奇堡的居民的.....

[ɒv; əv] [kɔ:s] - [wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['triksi] [ðə; ði] ['rʌnəraʊnd] .
Of **course** **Goreck** **was** **just** **giving** **Trixie** **the** **runaround** **.**
的 课程 - 曾是 只是 给予 特里西 这 绕道 .

当然，戈雷克只是在敷衍特里茜。

[ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dændɪlaɪənz] . . . [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

All	he	was	really	after	was	her	dandelions	.	.	.	as	you	would	have
全部	他	曾是	真的	后	曾是	她	蒲公英	.	.	.	作为	你	会	有

[biːn] . . . .

been	.	.	.	.
到过	.	.	.	.

他真正想要的不过是她的蒲公英……换作是你也会这样……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'sembə(r)] - .

Fantastic	Universe	December	1956	.
极好的	宇宙	十二月	-	.

奇幻宇宙 1956 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" ['lɪs(ə)n] , ['elmə(r)] !

"	Listen	,	Elmer	!
"	听	,	埃尔默	!

"听着，埃尔默！"

" ['hɔːrsˌfeɪs] [smɪθ] [təʊld][hɪz; ɪz] - .

"	Horseface	Smith	told	his	gwip	.
"	马脸	史密斯	讲述	他的	-	.

"马脸史密斯告诉他的gwip。

" [wʌts] [ðæt] ['rækɪt] [ə'hed] — ['jɛlɪn] - , ['ʃuːtɪn] - , [ɔː(r)][bəuθ] ?

"	What's	that	racket	ahead	—	yellin	'	,	shootin	'	,	or	both	?
"	是什么	那	球拍	前方	—	大喊	-	,	射击	-	,	或者	两个都	?

"前面那是什么声音——喊叫声、枪声，还是两者都有？"

" ['elmə(r)] [ə'biːdiəntli] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [dʌk] - [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Elmer	obediently	stopped	and	cocked	his	duck	-	head	in	the	direction	of
"	埃尔默	顺从地	停止	和	上膛	他的	鸭子	-	头	在	这	方向	的

- , [ðen] [nˈɒdɪd] ['seɪdʒli] ,

Finchburg	,	then	nodded	sagely	,
-	,	然后	点头	睿智地	,

埃尔默乖乖地停了下来，歪着鸭子头朝芬奇堡的方向望去，然后意味深长地点了点头。

[ɪf] ['sʌmwɒt] [æm'bɪgjuəsli] .

if	somewhat	ambiguously	.
如果	有些	含糊不清	.

如果有些含糊不清的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['kɒmənli] [juːst] [baɪ] - - ['prɔsˌpektəz]

He	was	a	pack	animal	of	the	sort	commonly	used	by	psithium	-	prospectors
他	曾是	一个	盒	动物	的	这	种类	通常	用过的	经过	-	-	探矿者

[ɒn] ['viːnəs] ,

on	Venus	,
在	金星	,

他是一头驮畜，这种驮畜常被金星上的锡星勘探者使用。

[naʊ] [ðæt] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]

now	that	interplanetary	travel	was	commonplace	,	and	he	was	almost	as
现在	那	星际	旅行	曾是	平凡	,	和	他	曾是	几乎	作为

[ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] .

intelligent	as	a	human	.
聪明的	作为	一个	人类	.

既然星际旅行已经司空见惯，他的智力也几乎和人类一样高了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [saɪz] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [hɔːs] — [hiː; hi]

Despite	his	size	—	he	was	nearly	as	large	as	a	terrestrial	horse	—	he
尽管	他的	尺寸	—	他	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	陆地	马	—	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] - ['skwɪrəl] [blʌd] ,

must	have	had	a	dash	of	flying	-	squirrel	blood	,
必须	有	有	一个	短跑	的	飞行	-	松鼠	血	,

尽管他体型庞大——几乎和陆地上的马一样大——但他肯定流淌着少许飞鼠的血液。

[sɪns] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] - [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [baʊnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

since	when	in	a	hurry	gwips	were	apt	to	bound	off	the	ground	,
自从	什么时候	在	一个	匆忙	-	是	易于	到	边界	离开	这	地面	,

自古以来，匆忙之中，小精灵们就常常会从地面上跳起来。

['flætnɪŋ] [ðeə(r)] [plʌmp] ['bɒdɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - ['skwɪrəl] [glaɪd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['θɜːti] [tuː; tə]

flattening	their	plump	bodies	in	a	flying	-	squirrel	glide	which	took	them	thirty	to
扁平化	他们的	丰满	身体	在	一个	飞行	-	松鼠	滑行	哪个	采取	他们	三十	到

['fɪfti] [fiːt] [pə(r)] [dʒʌmp] .

fifty	feet	per	jump	.
五十	脚	每	跳	.

它们将肥胖的身体压扁，像飞鼠一样滑翔，每次跳跃可滑翔 30 到 50 英尺。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['elmə(r)] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['baʊndɪŋ] .

But	at	present	Elmer	wasn't	able	to	do	any	bounding	.
但	在	展示	埃尔默	不是	有能力的	到	做	任何	边界	.

但目前埃尔默还不能跳跃。

[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] [wɜː(r); wə(r)] ['sægɪŋ] [wɪð] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ɔː(r)] ,

His	saddle	-	bags	were	sagging	with	samples	of	ore	,
他的	鞍	-	包	是	下垂	和	样品	的	矿石	,

他的鞍囊里装满了矿石样品，都快要掉下来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [dʒʌst] [tuː; tə] [wɔːk] .

and	he	had	all	he	could	do	just	to	walk	.
和	他	有	全部	他	可以	做	只是	到	走	.

他连走路都费劲。

['hɔːrsˌfeɪs] [klʌŋkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn] ['ɛlmərz] [saɪdz] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['stəʊni] ['hɪlsaɪd] .

Horseface	clunked	his	heels	on	Elmer's	sides	,	urging	him	up	the	stony	hillside	.
马脸	砰的一声	他的	高跟鞋	在	埃尔默	侧面	,	敦促	他	向上	这	石质的	山坡	.

马脸用脚后跟猛地踢着埃尔默的腰侧，催促他爬上布满石头的山坡。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [daʊn] [æt; ət] - , ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] .

They	gained	the	summit	and	craned	down	at	Finchburg	,	only	half	a	mile	below	.
他们	获得	这	首脑	和	起重机	向下	在	-	,	仅有的	一半	一个	英里	以下	.

他们登上山顶，向下俯瞰芬奇堡，芬奇堡就在半英里以下。

[laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] - ['setlmənts] ['skætəd] ['spɑːsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [vɑːst] ['viːnəs]

Like	most	of	the	mining	-	settlements	scattered	sparsely	over	the	vast	Venus
喜欢	最多	的	这	矿业	-	定居点	疏散	稀疏地	超过	这	广阔的	金星

[dɪ'zɜːts] ,

deserts	,
沙漠	,

就像散布在广袤的金星沙漠中的大多数采矿定居点一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['skeəsli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪldɪŋz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]
it **consisted** **of** **scarcely** **a** **dozen** **buildings** **,** **none** **of** **them** **new** **,** **but** **all** **in**
它 由……组成 的 几乎 一个 打 建筑物 , 没有任何 的 他们 新的 , 但 全部 在
['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [rɪ'peə(r)] .
reasonably **good** **repair** **.**
合理 好的 维修 .

它由不到十几栋建筑物组成，没有一栋是新的，但都保养得相当好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
If **it** **is** **true** **that** **a** **town** **speaks** **for** **its** **inhabitants** **,**
如果 它 是 真的 那 一个 镇 说话 为了 它是 居民 ,

如果说一座城镇能够代表其居民的意愿，

- ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [waɪl] [ɪts]['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [lʌk] ,
Finchburg **plainly** **declared** **that** **while** **its** **people** **might** **be** **down** **on** **their** **luck** **,**
- 显然 声明 那 尽管 它是 人们 可能 是 向下 在 他们的 运气 ,

芬奇堡明确表示，尽管当地人民可能时运不济，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [lɒst] [həʊp] .
but **they** **hadn't** **lost** **hope** **.**
但 他们 之前没有 丢失的 希望 .

但他们并未放弃希望。

" [lʊks] [laɪk] ['triksi] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒets] , " ['hɔːrsˌfeɪs] ['spekjuleit] ,
" **Looks** **like** **Trixie** **is** **blowing** **her** **jets** **,** **"** **Horseface** **speculated** **,**
" 看起来 喜欢 特里西 是 吹 她 喷气式飞机 , " 马脸 推测 ,

“看来特里茜要崩溃了，”马脸猜测道。

[ænd; ənd]['elmə(r)] [dip] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bɪl] [ɪn] [ə'griːmənt] .
and **Elmer** **dipped** **his** **broad** **bill** **in** **agreement** **.**
和 埃尔默 浸入 他的 广阔 账单 在 协议 .

埃尔默低头表示同意，他手中的钞票也随之缩了缩。

" ['wʌndə(r)] [wʌts] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **Wonder** **what's** **eating** **her** **?**
" 想知道 是什么 吃 她 ?

“不知道她到底在烦恼什么？”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['æktɪd]['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] !
She **ain't** **acted** **human** **for** **months** **!**
她 不是 行动 人类 为了 几个月 !

她几个月都没像个人似的了！

" ['elmə(r)] [kɒkt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] ['trɪksiz]
" **Elmer** **cocked** **an** **inquiring** **eye** **on** **his** **master** **as** **if** **asking** **whether** **Trixie's**
" 埃尔默 上膛 一个 查询 眼睛 在 他的 掌握 作为 如果 问 无论 特里茜的
[bɪ'heɪvjə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] - .
behavior **could** **possibly** **be** **considered** **gwippish** **.**
行为 可以 可能 是 经过考虑的 - .

“埃尔默斜眼打量着他的主人，仿佛在问特里茜的行为是否可能被认为是古怪的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɒt] , [ænd; ənd] [klʌk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
He **decided** **not** **,** **and** **clucked** **sympathetically** **.**
他 决定 不是 , 和 咯咯叫 同情地 .

他决定不这么做，并表示同情地咯咯叫了一声。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['trɪksiz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .
He **knew** **all** **about** **Trixie's** **idiosyncrasies** **.**
他 知道 全部 关于 特里茜的 特质 .

他非常了解特里茜的各种怪癖。

[bʌt; bət] [ðen] ， [huː] — [ɔː(r)] [wɒt] — ['dɪd(ə)nt] ?

But	then	,	who	—	or	what	—	didn't	?
但	然后	，	WHO	—	或者	什么	—	没有	?

但是，谁——或者说什么——没有呢?

['triksi] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['viːnəs] [flæts] ,

Trixie	O'Neill	was	the	only	woman	within	a	thousand	miles	of	the	Venus	Flats	,
特里西	奥尼尔	曾是	这	仅有的	女士	之内	一个	千	英里	的	这	金星	公寓	，

特里茜·奥尼尔是方圆一千英里内维纳斯平原唯一的女性。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [tə'restriəl] ['wʊmən] .

and	furthermore	,	the	only	terrestrial	woman	.
和	此外	，	这	仅有的	陆地	女士	.

而且，她还是地球上唯一的女性。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [jʌŋ] [nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	wasn't	young	nor	beautiful	.
她	不是	年轻的	也不	美丽的	.

她既不年轻也不漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] ['fifti] ， [gɔːnt] ， [kɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .

She	was	in	her	middle	fifties	,	gaunt	,	coarse	,	and	had	a	wooden	leg	.
她	曾是	在	她	中间	五十年代	,	瘦削	,	粗	,	和	有	一个	木制的	腿	.

她五十多岁，面容憔悴，举止粗鲁，而且有一条假肢。

[ʃɪd] [kʌm] [tuː; tə] - ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rʌʃ] .

She'd	come	to	Finchburg	thirty	years	ago	at	the	height	of	the	psithium	rush	.
棚	来	到	-	三十	年	前	在	这	高度	的	这	-	匆忙	.

三十年前，她来到芬奇堡，当时正值西西姆热潮的高峰期。

[ʃɪd] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðen] , [ænd; ənd] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She'd	been	young	and	pretty	then	,	and	desperately	in	love	with	her
棚	到过	年轻的	和	漂亮的	然后	,	和	绝望地	在	爱	和	她

[prə'spektə(r)] - [spaʊs] [maɪk] [əʊ'niːl] .

prospector	-	spouse	Mike	O'Neill	.
勘探者	-	配偶	麦克风	奥尼尔	.

那时她年轻漂亮，深深地爱着她的淘金者丈夫迈克·奥尼尔。

[maɪk][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] ['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt]['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɒn]['viːnəs] .

Mike	had	been	a	roistering	giant	,	but	he	hadn't	lasted	long	on	Venus	.
麦克风	有	到过	一个	摆架子	巨大的	,	但	他	之前没有	持续	长的	在	金星	.

迈克曾是一个爱惹麻烦的巨人，但他在金星上并没有待多久。

[ðə; ði]['æsɪd] [dʌst] [hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'weɪ] ,

The	acid	dust	had	eaten	his	lungs	away	,
这	酸	灰尘	有	吃	他的	肺	离开	,

酸性粉尘侵蚀了他的肺部。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [id] [biːn] [leɪd][tuː; tə][rest] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn]

and	in	less	than	a	year	he'd	been	laid	to	rest	down	in	an	abandoned	mine
和	在	较少的	比	一个	年	他会	到过	铺设	到	休息	向下	在	一个	弃	矿

.

:

.

不到一年，他就被埋葬在一座废弃的矿井里。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][veɪns][ɒv; əv] - [hæd; həd] ['piːtə] [aʊt] .

Almost	immediately	the	veins	of	psithium	had	petered	out	.
几乎	立即地	这	静脉	的	-	有	彼得	出去	.

几乎就在同时，蛭石的脉络就消失了。

[ðə; ði] [maɪn] - ['əʊnə(r)z] [kləʊzd] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] [ɪ'kwɪpmənt]

The	mine	-	owners	closed	the	shafts	and	took	away	their	expensive	equipment
这	矿	-	所有者	关闭	这	轴	和	采取	离开	他们的	昂贵的	设备

[ɪm'pɔ:(r)tɪd] [nʌt] - [baɪ] - [bəʊlt] [baɪ] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

imported	nut	-	by	-	bolt	by	rocket	from	Earth	.
进口	坚果	-	经过	-	螺栓	经过	火箭	从	地球	.

矿主们关闭了矿井，并搬走了他们昂贵的设备——这些设备是用火箭从地球一枚一枚地运来的。

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gəʊst] - [taʊn] .

Finchburg	became	a	ghost	-	town	.
-	成为	一个	鬼	-	镇	.

芬奇堡变成了一座鬼城。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [daɪ] - [hɑ:dz] [laɪk] ['hɔ:rsˌfeɪs] [hæd; həd] [mu:vd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə]

All	the	miners	except	for	die	-	hards	like	Horseface	had	moved	far	away	to
全部	这	矿工	除了	为了	死	-	硬	喜欢	马脸	有	已搬	远的	离开	到

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [straɪks] [ɒv; əv] ['sætərˌli:] ,

the	more	promising	strikes	of	Satterlee	,
这	更多的	有前途	罢工	的	萨特利	,

除了像"马脸"这样的死硬派矿工之外，所有的矿工都搬到了更有利可图的萨特利矿区。

- [bæŋks] [ænd; ənd] - .

Guzil	Banks	and	Storington	.
-	银行	和	-	.

古齐尔河岸和斯托灵顿。

[bʌt; bət] ['triksi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - .

But	Trixie	remained	at	Finchburg	.
但	特里西	剩余	在	-	.

但特里茜仍然留在芬奇堡。

" [maɪ] [maɪks] ['berid] [hɪə(r)] , [eɪnt] [hi:; hi] ?

"	My	Mike's	buried	here	,	ain't	he	?
"	我的	迈克的	埋葬	这里	,	不是	他	?

"我的迈克就埋在这里，对吧？"

[ɔ:'raɪt] — [weə(r)] [hi:; hi] [steɪz] , [aɪ] [steɪ] !

Awright	—	where	he	stays	,	I	stay	!
好的	—	在哪里	他	停留	,	我	停留	!

好——他住哪儿，我就住哪儿！

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['dɒgɪdli] ['du:ɪŋ] [maɪks] [wɜ:k] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [krʌʃt] [wʌn] [ɒv; əv]

"	And	she	went	on	doggedly	doing	Mike's	work	until	a	cave	-	in	crushed	one	of
"	和	她	去	在	顽强地	正在做	迈克的	工作	直到	一个	洞穴	-	在	碎	一	的

[hɜ:(r); hə(r)] [legz] ,

her	legs	,
她	腿	,

"她继续兢兢业业地做着迈克的工作，直到一次塌方压断了她的一条腿。"

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɒstəlri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʌn] - ['wʊmən] ['sɜ:vɪs] - ['bjʊərəʊ] —

after	which	she	set	up	a	hostelry	which	was	a	one	-	woman	service	-	bureau	—
后	哪个	她	放	向上	一个	旅店	哪个	曾是	一个	一	-	女士	服务	-	局	—

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['maɪnəz] - [kləʊðz] ,

she	washed	the	miners	'	clothes	,
她	洗过	这	矿工	-	衣服	,

之后她开了一家旅馆，那其实是一个一人服务站——她帮矿工们洗衣服。

[sɜ:vd] [ðeə(r)] [mi:lz] , [kept] [ðeə(r)] [bʊks] ,

served	their	meals	,	kept	their	books	,
服务	他们的	餐	,	保留	他们的	图书	,

他们负责准备饭菜，记账，

[səʊld] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [kept] [ʌp][ðeə(r)] [mə'rɑːl] .

sold	supplies	to	them	and	most	of	all	kept	up	their	morale	.
卖	补给品	到	他们	和	最多	的	全部	保留	向上	他们的	士气	.

向他们出售物资，最重要的是，提振了他们的士气。

[ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	provided	the	woman's	touch	,	and	the	men	adored	her	.
她	假如	这	女性的	触碰	,	和	这	男人	受人喜爱	她	.

她展现了女性的柔美，男人们都非常喜欢她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['æbdʒektli][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['terə] [ɪt'self] — [hɑːf][ɒv; əv]

But	the	touch	which	they	worshiped	abjectly	was	of	Terra	itself	—	half	of
但	这	触碰	哪个	他们	崇拜	卑躬屈膝地	曾是	的	泰拉	本身	—	一半	的

[ə; eɪ] ['blɪstəd] [blɑːst] - [tjuːb] [fɪld] [wɪð] [tə'restriəl] [sɔɪl][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['dʒenjuɪn] [tə'restriəl]

a	blistered	blast	-	tube	filled	with	Terrestrial	soil	and	growing	genuine	Terrestrial
一个	起泡的	爆炸	-	管子	已填	和	陆生	土壤	和	生长	真的	陆生

['dændɪlaɪənz] ,

dandelions	,
蒲公英	,

但他们卑躬屈膝地膜拜的，却是地球本身——半个布满水泡的爆炸管，里面装满了地球土壤，还长着真正的地球蒲公英。

['rɑːðə(r)] ['skrʌbi] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [wʌnz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [gʊd] [əʊld] ['terə] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

rather	scrubby	and	colorless	ones	,	but	from	good	old	Terra	just	the	same	.
相当	灌木丛	和	无色	一个	,	但	从	好的	老的	泰拉	只是	这	相同的	.

虽然有些矮小粗糙，颜色也比较暗淡，但毕竟还是来自我们美丽的地球。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [tʃəʊk] [ɒn][wʌn][mɔː(r)] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)]['viːnəs] - [dʌst] ,

When	you	thought	you'd	choke	on	one	more	whiff	of	the	bitter	Venus	-	dust	,
什么时候	你	想法	你会	呛	在	一	更多的	闻	的	这	苦的	金星	-	灰尘	,

当你以为自己再吸入一口苦涩的金星尘埃就要窒息时，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [griːn] [l'ʌʃnəs] [ɒv; əv] ['terə] [ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

when	you	remembered	the	green	lushness	of	Terra	and	wished	you	were
什么时候	你	记得	这	绿色的	郁郁葱葱	的	泰拉	和	希望	你	是

[bæk] [ðeə(r)] ,

back	there	,
后退	那里	,

当你回忆起大地郁郁葱葱的绿色，并希望自己能回到那里时，

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] — [ðen]

knowing	you	could	never	find	enough	psithium	to	pay	your	passage	—	then
会心	你	可以	绝不	寻找	足够的	-	到	支付	你的	通道	—	然后

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['trɪksiz] [pleɪs] ,

you	went	to	Trixie's	place	,
你	去	到	特里茜的	地方	,

你明知自己永远也找不到足够的西提乌姆来支付船费——于是你去了特里茜家。

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['meɪbi] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɜːt]

looked	at	her	dandelions	and	maybe	touched	your	finger	to	the	dirt
看起来	在	她	蒲公英	和	或许	感动	你的	手指	到	这	污垢

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ['sʌmhaʊ] .

in	which	they	grew	—	and	you	went	away	feeling	better	somehow	.
在	哪个	他们	生长	—	和	你	去	离开	感觉	更好的	不知何故	.

你看着她手中的蒲公英，或许还用手指轻轻触碰了蒲公英生长的泥土——然后你离开时感觉好多了。

[jʊd] [biːn] [həʊm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

You'd	been	home	again	for	a	little	while	.
你会	到过	家	再次	为了	一个	小的	尽管	.

你回家已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [sɔ:] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

And	if	anybody	saw	a	tear	in	your	eye	,	he	looked	the	other	way	.
和	如果	任何人	锯	一个	撕	在	你的	眼睛	,	他	看起来	这	其他	方式	.

如果有人看到你眼里噙着泪水，他就会把目光移开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] [id] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Because	maybe	tomorrow	he'd	be	doing	the	same	.
因为	或许	明天	他会	是	正在做	这	相同的	.

因为也许明天他也会做同样的事情。

[waɪ] , [ðeə(r)]['hædnt] [bi:n] [ə; eɪ][mə:'kjuəriən][ɪn][kæmp][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

Why	,	there	hadn't	been	a	Mercurian	in	camp	for	years	.
为什么	,	那里	之前没有	到过	一个	水星	在	营	为了	年	.

为什么呢？营地里已经好几年没有水星人了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]

They	were	afraid	to	come	here	ever	since	the	earthmen	had	run	out	of
他们	是	害怕的	到	来	这里	曾经	自从	这	地球人	有	跑步	出去	的

[taʊn] [ðæt] [wʌn] [hu:d] [gɒt] [drʌŋk] [ɒn] - ,

town	that	one	who'd	got	drunk	on	vhubi	,
镇	那	一	谁会	得到	醉	在	-	,

自从地球人逃离城镇后，他们就一直害怕来这里，那个地球人就是喝醉了伏比酒的那个。

[ˌʌp'set][ðə; ði][tju:b][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['træmp(ə)l][ðə; ði][plɑ:nts] .

upset	the	tube	and	tried	to	trample	the	plants	.
沮丧的	这	管子	和	尝试	到	践踏	这	植物	.

管子被打翻，植物差点被踩死。

[nəʊ][mæn] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tri:t] ['triksi] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dændɪlaɪənz] ['laɪtli] .

No	man	,	you	didn't	treat	Trixie	or	her	dandelions	lightly	.
不	男人	,	你	没有	对待	特里西	或者	她	蒲公英	轻轻	.

不，你并没有轻视特里茜和她的蒲公英。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['seɪkrɪd] .

They	were	sacred	.
他们	是	神圣	.

它们是神圣的。

" [heɪ] , " ['hɔ:rsˌfeɪs] [ɑ:skt] ['elmə(r)] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	Hey	,	"	Horseface	asked	Elmer	,	"	is	that	a	rocket	down	there	?
"	嘿	,	"	马脸	问	埃尔默	,	"	是	那	一个	火箭	向下	那里	?

“嘿，”马脸问埃尔默，“下面那是不是火箭？”

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] — [ɪn] - ?

A	rocket	—	in	Finchburg	?
一个	火箭	—	在	-	?

芬奇堡竟然有火箭?

" ['elmə(r)] [piə] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sed] , " [wɑ:k] , [wɑ:k] !

"	Elmer	peered	forward	and	said	,	"	Wak	,	wak	!
"	埃尔默	窥视	向前	和	说	,	"	wak	,	wak	!

埃尔默向前探出头说：“哇，哇！”

" [ɪn][ə; eɪ] [meʃt] - [gɪr] [vɔɪs] , ['mi:nɪŋ] [jes] .

"	in	a	meshed	-	gears	voice	,	meaning	yes	.
"	在	一个	网状	-	齿轮	嗓音	,	意义	是的	.

“用齿轮啮合的声音回答，意思是‘是的’。”

" [ə; eɪ] ['rɒkɪt] !

"	A	rocket	!
"	一个	火箭	!

“火箭！”

" ['hɔːrsˌfeɪs] ['mɑːvəld] .
" **Horseface** **marvelled** **.**
" 马脸 惊叹不已 .

“马脸惊叹道。”

" ['meɪbi] [ɪts] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['terə] !
" **Maybe** **it's** **visitors** **from** **Terra** **!**
" 或许 它是 访客 从 泰拉 !

“也许是来自地球的访客！”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [straɪk] !
Or **maybe** **it's** **news** **of** **a** **new** **strike** **!**
或者 或许 它是 消息 的 一个 新的 罢工 !

或许是新一轮罢工的消息！

[dʒiː] - [dʒʌp] , ['elmə(r)] !
Gee **-** **jup** **,** **Elmer** **!**
吉 - 朱普 , 埃尔默 !

哎呀，埃尔默！

[taɪmz] [ə; eɪ] - - - !
Time's **a** **-** **jettin** **'** **!**
时间 一个 - - - !

时间飞逝！

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [-] ['heəpɪn] [tɜːnz] .
" **They** **started** **down** **the** **hillside's** **hairpin** **turns** **.**
" 他们 开始 向下 这 山坡 簪 转弯 .

他们开始沿着山坡上的急弯往下走。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [gruː] [mɔː(r)]['straɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['hɔːrsˌfeɪs] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːkəs]
The **shouting** **grew** **more** **strident** **,** **and** **at** **times** **Horseface** **heard** **the** **raucous**
这 喊叫 生长 更多的 刺耳的 , 和 在 时代 马脸 听到 这 沙哑
[jaʊl] [ɒv; əv]['blɑːstə(r)] - [gʌnz] .
yowl **of** **blaster** **-** **guns** **.**
号叫 的 爆能枪 - 枪支 .

喊叫声越来越刺耳，有时马脸还能听到爆能枪的轰鸣声。

[ˌselɪ'breɪʃn] !
Celebration **!**
庆典 !

庆典！

" [jɪpɪti] !
" **Yippity** **!**
" 耶皮蒂 !

“耶！”

" ['hɔːrsˌfeɪs] ['beləu] , ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" **Horseface** **bellowed** **,** **firing** **his** **own** **gun** **in** **the** **air** **.**
" 马脸 咆哮 , 射击 他的 自己的 枪 在 这 空气 .

“马脸”大吼一声，朝空中鸣枪示警。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
But **it** **turned** **out** **to** **be** **anything** **but** **a** **celebration** **.**
但 它 转向 出去 到 是 任何事物 但 一个 庆典 .

但结果却完全不是一场庆祝。

['hɔːrsˌfeɪs] [rʌʃt] ['elmə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['steɪb(ə)l] , [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] ,

Horseface	**rushed**	**Elmer**	**into**	**the**	**community**	**stable**	**,**	**unhooked**	**the**	**saddle**	**-**	**bags**	**,**
马脸	匆忙	埃尔默	进入	这	社区	稳定的	,	解开	这	鞍	-	包	,

[drɒpt] [ðə; ði] [stɔːl] - [bɑː(r)] ,

dropped	**the**	**stall**	**-**	**bar**	**,**
掉落	这	摊位	-	酒吧	,

马脸把埃尔默赶进公共马厩，解开鞍袋，放下马厩栏杆，

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] ['trɪksiz] [pleɪs] , " [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['terə] " .

and	**ran**	**toward**	**Trixie's**	**place**	**,**	**"**	**The**	**Pride**	**of**	**Terra**	**"**	**.**
和	跑	朝向	特里茜的	地方	,	"	这	自豪	的	泰拉	"	.

然后跑向特里茜的住处，“大地之傲”。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [və'sɪfərəsli] .

Every	**man**	**in**	**the**	**camp**	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**waiting**	**vociferously**	**.**
每一个	男人	在	这	营	曾是	等待	在	这	门	,	和	等待	大声地	.

营地里的每个人都在门口等着，而且叫喊声很大。

[ðə; ði] ['kɒments] ['mɪŋgld] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['bæb(ə)l] .

The	**comments**	**mingled**	**into**	**an**	**indistinguishable**	**babble**	**.**
这	评论	混合	进入	一个	无法区分的	潺潺	.

这些评论混杂成一团难以分辨的嘈杂声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ə; eɪ][smɔːl] [tuː] - ['siːtə] ,

A	**few**	**miners**	**were**	**loitering**	**around**	**the**	**rocket**	**,**	**a**	**small**	**two**	**-**	**seater**	**,**
一个	很少	矿工	是	游荡	大约	这	火箭	,	一个	小的	二	-	座位	,

几个矿工在火箭周围闲逛，那是一架小型双座火箭。

[laɪk] [maɪs] ['keɪdʒɪli] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [træp] .

like	**mice**	**cagily**	**inspecting**	**a**	**new**	**and**	**baffling**	**trap**	**.**
喜欢	小鼠	谨慎地	检查	一个	新的	和	莫名其妙	陷阱	.

就像老鼠小心翼翼地检查一个新奇而又令人费解的陷阱一样。

['hɔːrsˌfeɪs] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [dɔːz] — [ə; eɪ] ['jeləʊ]

Horseface	**recognized**	**it**	**by**	**the**	**device**	**emblazoned**	**on**	**one**	**of**	**its**	**doors**	**—**	**a**	**yellow**
马脸	认可	它	经过	这	设备	饰有	在	一	的	它是	门	—	一个	黄色的

['sʌnbɜːst] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [skweə(r)] ,

sunburst	**on**	**a**	**grey**	**square**	**,**
旭日	在	一个	灰色的	正方形	,

马脸认出了它，因为它的其中一扇门上印着一个图案——灰色方块上有一个黄色的旭日图案。

[ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][juː'naɪtɪd][mɑːz] .

the	**insignia**	**of**	**United**	**Mars**	**.**
这	徽章	的	团结的	火星	.

联合火星的标志。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [θɝːd] - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

The	**rocket**	**belonged**	**to**	**Thurd**	**Goreck**	**,**	**the**	**Martian**	**.**
这	火箭	属于	到	瑟德	-	,	这	火星人	.

这枚火箭属于火星人瑟德·戈雷克。

- ['hædnt] [biːn] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Goreck	**hadn't**	**been**	**in**	**town**	**for**	**years**	**.**
-	之前没有	到过	在	镇	为了	年	.

戈雷克已经好几年没来过镇上了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪgɪŋz] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['sætədeɪ] [welz] , " ['sætədeɪ]

He	**and**	**his**	**fellows**	**had**	**their**	**diggings**	**over**	**at**	**Saturday**	**Wells**	**,**	**"**	**Saturday**
他	和	他的	伙伴们	有	他们的	挖掘	超过	在	周六	威尔斯	,	"	周六

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [ɪn][ðə; ði][west] .

"	**for**	**short**	**,**	**in**	**the**	**west**	**.**
"	为了	短的	,	在	这	西方	.

他和他的同伴们在西部的星期六井（简称“星期六”）进行挖掘工作。

[wɒt] , ['hɔːrsˌfeɪs] [wˈʌndəd] , ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ?

What	**,**	**Horseface**	**wondered**	**,**	**possibly**	**could**	**have**	**brought**	**him**	**here**	**?**
什么	,	马脸	想知道	,	可能	可以	有	带来	他	这里	?

马脸心想，究竟是什么把他带到了这里?

[sɪns] ['hɔːrsˌfeɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Since	**Horseface**	**was**	**a**	**little**	**below**	**average**	**height**	**,**	**he**	**couldn't**	**see**	**over**	**the**
自从	马脸	曾是	一个	小的	以下	平均的	高度	,	他	不能	看	超过	这

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

heads	**of**	**the**	**crowd**	**.**
头部	的	这	人群	.

由于马脸的身高略低于平均水平，他看不到人群的头顶。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['ruːɪn] ['ɒpəzɪt] ['trɪksiz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

He	**raced**	**up**	**the**	**steps**	**of**	**an**	**old**	**ruin**	**opposite**	**Trixie's**	**establishment**	**.**
他	比赛	向上	这	步骤	的	一个	老的	废墟	对面的	特里茜的	建立	.

他飞快地跑上特里茜店铺对面一座古老废墟的台阶。

[ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [biːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][blɑːst] - [gʌn] ['faɪəd][æt; ət]['rændəm][dʒʌst] [mɪst] [hɪm][ænd; ənd]

A	**shrieking**	**beam**	**from**	**a**	**blast**	**-**	**gun**	**fired**	**at**	**random**	**just**	**missed**	**him**	**and**
一个	尖叫	光束	从	一个	爆炸	-	枪	被解雇	在	随机的	只是	错过	他	和

[skɔːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ˌəʊvə'hed] .

scorched	**the**	**wood**	**overhead**	**.**
烧焦的	这	木头	开销	.

一道从爆破枪中随机射出的尖啸光束擦着他的脸颊而过，烧焦了头顶的木头。

[hiː; hi] [hɜːd] ['trɪksiz] [bɑːk] : " [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

He	**heard**	**Trixie's**	**bark**	**:**	**"**	**Stop**	**it**	**,**	**boys**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**me**	**?**
他	听到	特里茜的	吠	:	"	停止	它	,	男孩们	,	做	你	听到	我	?

他听到特里茜的叫声："住手，孩子们，你们听见了吗？"

['sʌmˌbɒdiz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [hɜːt] !

Somebody's	**likely**	**to**	**get**	**hurt**	**!**
某人的	可能	到	得到	伤害	!

可能会有人受伤!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] ,

"	**She**	**was**	**standing**	**in**	**her**	**doorway**	**,**
"	她	曾是	常设	在	她	门口	,

她当时正站在门口，

[ə; eɪ][bɪg] [ˌskʌlptʃə'resk] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['sɒlɪdli] [waɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

a	**big**	**sculpturesque**	**woman**	**with**	**her**	**feet**	**planted**	**solidly**	**wide**	**and**	**her**
一个	大的	雕塑般的	女士	和	她	脚	已种植	稳固地	宽的	和	她

[red] [fɪsts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [hɪps] .

red	**fists**	**on**	**her**	**broad**	**hips**	**.**
红色的	拳头	在	她	广阔	臀部	.

一位身材高大、姿态优美的女性雕像，双脚稳稳地分开站立，鲜红的拳头叉在宽阔的臀部上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd] [rʌf] - [hjuːn] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] , [ðə; ði][skɪn] ['leðəri]

Her	**face**	**was**	**square**	**and**	**rough**	**-**	**hewn**	**as**	**a**	**man's**	**,**	**the**	**skin**	**leathery**
她	脸	曾是	正方形	和	粗糙的	-	凿	作为	一个	男人的	,	这	皮肤	皮革状的

[frɒm; frəm] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['weðərɪŋ] .

from	**years**	**of**	**weathering**	**.**
从	年	的	风化	.

她的脸方方正正，像男人一样棱角分明，皮肤因多年的风吹日晒而变得像皮革一样粗糙。

[ʃɪd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [leɪs] [skɑːf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

She'd	**thrown**	**her**	**blue**	**lace**	**scarf**	**around**	**her**	**shoulders**	**,**
棚	抛掷	她	蓝色的	蕾丝	围巾	大约	她	肩膀	,

她把蓝色蕾丝围巾披在肩上，

[ðə; ði] [skɑːf] [ðæt] [maɪk] [əʊˈniːl] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˌænɪˈvɜːsəri] .

the	scarf	that	Mike	O'Neill	had	given	her	on	their	first	anniversary	.
这	围巾	那	麦克风	奥尼尔	有	给定	她	在	他们的	第一的	周年纪念日	.

那是迈克·奥尼尔在他们结婚一周年纪念日送给她的围巾。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈɪrˌrɪŋ] [ˈdæŋgld] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtənɪ] [heə(r)] — [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .

Her	crystal	earrings	dangled	under	her	cottony	hair	—	a	bad	sign	.
她	水晶	耳环	悬挂着	在下面	她	棉絮状的	头发	—	一个	坏的	符号	.

她的水晶耳环在蓬松的头发下摇曳——这是一个不祥之兆。

[ˈtrɪksi] [ˈnevə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈɪrˌrɪŋ] [ənˈles] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] .

Trixie	never	put	on	her	shawl	and	earrings	unless	thinking	of	leaving	town	.
特里西	绝不	放	在	她	披肩	和	耳环	除非	思维	的	离开	镇	.

除非打算离开小镇，否则特里茜从不戴披肩和耳环。

[θɝːd] - [laundʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [freɪm] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Thurd	Goreck	lounged	against	the	door	-	frame	beside	her	.
瑟德	-	休闲	反对	这	门	-	框架	旁	她	.

瑟德·戈雷克懒洋洋地靠在她身旁的门框上。

[laɪk] [məʊst] [ˈmaːʃiənz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈspɪnd(ə)l] - [legd] , [lɑːdʒ] - [ˈtʃestɪd] , [bɪg] -
[nəʊzd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˌelɪˈfæntaɪn] [ɪəz] .

Like	most	Martians	,	he	was	tall	and	spindle	-	legged	,	large	-	chested	,	big	-
喜欢	最多	火星人	,	他	曾是	高的	和	主轴	-	腿	,	大的	-	胸部	,	大的	-

nosed	and	equipped	with	almost	elephantine	ears	.
鼻子	和	配备	和	几乎	大象	耳朵	.

和大多数火星人一样，他身材高大，双腿细长，胸部宽阔，鼻子很大，耳朵几乎像大象的耳朵一样大。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pəˈtɜːnl] [səˈlɪsɪtjuːd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtrɪksi] ,

He	displayed	quite	a	paternal	solicitude	whenever	he	looked	at	Trixie	,
他	显示	相当	一个	父系	关怀	每当	他	看起来	在	特里西	,

他每次看向特里茜时，都流露出一种慈父般的关怀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sniə] [ˈəʊpənli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [kraʊd] .

but	he	sneered	openly	at	the	yelping	crowd	.
但	他	冷笑	公然	在	这	尖叫	人群	.

但他却公然嘲笑那些叫喊的人群。

" [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [trɪks] !

"	Don't	do	it	,	Trix	!
"	不	做	它	,	特里克斯	!

“别这么做，特里克斯！”

" [ˈsʌmbədi] [rɔːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪn] .

"	somebody	roared	above	the	din	.
"	某人	咆哮	多于	这	din	.

“有人在嘈杂声中发出咆哮声。”

" [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] !

"	You'll	be	sorry	!
"	你会	是	对不起	!

你会后悔的！

" [əˈnʌðə(r)] [wɔːnd] .

"	another	warned	.
"	其他	警告	.

另一位警告说。

[stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [maɪk] ?

Still	another	wanted	to	know	,	"	Have	you	forgotten	Mike	?
仍然	其他	通缉	到	知道	,	"	有	你	被遗忘的	麦克风	?

还有人想知道：“你忘了迈克了吗？”

" [ðen] ['hɔːrsˌfeɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maːʃiənz] [frɒm; frəm] - ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)]
" Then Horseface noticed that the other Martians from Goreck's settlement were
" 然后 马脸 注意到 那 这 其他 火星人 从 - 沉降 是
[reɪndʒd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['triksi] [ænd; ənd] - ,
ranged on either side of Trixie and Goreck ,
范围 在 任何一个 边 的 特里西 和 - ,

"然后马脸注意到，戈雷克定居点的其他火星人分别分布在特里茜和戈雷克的两侧。"

['həʊldɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - .
holding off the Finchburgers .
保持 离开 这 - .

抵挡住了芬奇堡人的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] — ['wɔːnɪŋ] [blɑːsts]['əʊvə(r)]
It was they who were doing most of the firing — warning blasts over
它 曾是 他们 WHO 是 正在做 最多 的 这 射击 — 警告 爆炸 超过
[ðə; ði] [kraʊdz] [hedz] .
the crowd's heads .
这 人群 头部 .

大部分的鸣枪动作都是他们发起的——向人群头顶鸣放警告炮弹。

" [nəʊ] , " ['triksi] [jeld] , " [aɪ] [eɪnt] [fə'gɒtn] [maɪk] .
" No , " Trixie yelled , " I ain't forgotten Mike .
" 不 , " 特里西 大喊 , " 我 不是 被遗忘的 麦克风 .

"不，"特里茜喊道，"我没有忘记迈克。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ][pʊt] [tə'geðə(r)] !
He was a better man than the lot of you put together !
他 曾是 一个 更好的 男人 比 这 很多 的 你 放 一起 !

他比你们所有人加起来都强！

" ['hɔːrsˌfeɪs] ['hwisl] [tuː; tə]['kændi] [də'rɛn] , [huː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [edʒd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Horseface whistled to Candy Derain , who turned and edged toward him .
" 马脸 吹口哨 到 糖果 德兰 , WHO 转向 和 边缘 朝向 他 .

"马脸吹了声口哨，坎迪·德兰转过身，慢慢地向他走去。"

" [wʌts] [ʌp] , ['kændi] ? "
" What's up , Candy ? "
" 是什么 向上 , 糖果 ? "

"怎么了，坎迪？"

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !

"男人！

" ['kændi] [riːtʃt] [æt; ət][hɪm] .
" Candy reached at him .
" 糖果 达到 在 他 .

坎迪伸手去够他。

" [jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [niːd] — ['trɪksiz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
" You're just the one we need — Trixie's running away !
" 你是 只是 这 一 我们 需要 — 特里茜的 跑步 离开 !

"我们正需要你——特里茜要逃跑了！"

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] ! "
You got to do something quick ! "
你 得到 到 做 某物 快的 ! "

你得赶紧采取行动！

" [ʃiːz] — [hʌ] ? "
" **She's** **—** **huh** **?** "
" 她是 — 嗯 ? "

"她——啊？"

" - [biːn] ['leɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] ['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ['nʌgɪt] ['hʌntɪŋ] .
" **Goreck's** **been** **lazing** **around** **town** **almost** **ever** **since** **you** **went** **out** **nugget** **hunting** **.**
" - 到过 懒散 大约 镇 几乎 曾经 自从 你 去 出去 金块 打猎 .

"自从你出去淘金以来，戈雷克就一直闲逛在城里。"

[hiːz] ['teɪkɪŋ] ['triksi] [tuː; tə] ['sætədeɪ] — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .
He's **taking** **Trixie** **to** **Saturday** **—** **going** **to** **set** **her** **up** **there** **in** **a** **new** **place** **.**
他是 采取 特里西 到 周六 — 去 到 放 她 向上 那里 在 一个 新的 地方 .

他星期六要带特里茜去——要帮她在那儿安顿下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'raʊnd] ,
He **was** **smart** **and** **waited** **till** **you** **weren't** **around** **,**
他 曾是 聪明的 和 等待 直到 你 不是 大约 ,

他很聪明，会等到你不在的时候动手。

- [kɔːz] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [aɪs] [wɪð] [trɪks] .
' **cause** **he** **knows** **you** **cut** **a** **lot** **of** **ice** **with** **Trix** **.**
- 原因 他 知道 你 切 一个 很多 的 冰 和 特里克斯 .

因为他知道你和Trix一起斩获了很多冰块。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] —
You **got** **to** **stop** **her** **—**
你 得到 到 停止 她 —

你必须阻止她——

" [ə; eɪ] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
" **A** **roar** **from** **the** **crowd** **cut** **him** **short** **.**
" 一个 吼 从 这 人群 切 他 短的 .

人群的欢呼声打断了他的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [hæd; həd] [biːn] [dʒæb] [wɪð] [aɪs] [pɪks] .
It **sounded** **as** **if** **all** **the** **men** **simultaneously** **had** **been** **jabbed** **with** **ice** **picks** **.**
它 听起来 作为 如果全部 这 男人 同时地 有 到过 刺伤 和 冰 精选 .

听起来好像所有男人同时都被冰锥刺伤了一样。

" [lʊk] ! "
" **Look** **!** "
" 看 ! "

"看！"

" [nəʊ] ! "
" **No** **!** "
" 不 ! "

"不！"

" ['ðer] ['stiːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['terə] ! "
" **They're** **stealing** **our** **Terra** **!** "
" 它们是 偷窃 我们的 泰拉 ! "

"他们要偷走我们的地球！"

" ['triksi] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [kænt] ! "
" **Trixie** **,** **you** **can't** **do** **this** **to** **us** **—** **you** **can't** **!** "
" 特里西 , 你 不能 做 这 到 我们 — 你 不能 ! "

"特里茜，你不能这样对我们——你不能！"

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [hɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ?
" **Ain't** **you** **got** **no** **heart** **at** **all** **?**
" 不是 你 得到 不 心 在 全部 ?

你难道一点心肠都没有吗?

" ['hɔːrsˌfeɪs] ['gɒgəld] , [ænd; ənd] [grəʊn] .
" **Horseface** **goggled** **,** **and** **groaned** **.**
" 马脸 戴护目镜 , 和 呻吟 .

“马脸瞪大了眼睛，呻吟了一声。”

['triksi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [stept] [ə'saɪd] ,
Trixie **and** **Goreck** **had** **stepped** **aside** **,**
特里西 和 - 有 步 旁边 ,

特里茜和戈雷克退到了一边。

['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['maːʃiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][blɑːst] - [tjuːb]
making **room** **for** **those** **Martians** **who** **were** **coming** **out** **with** **the** **blast** **-** **tube**
制作 房间 为了 那些 火星人 WHO 是 未来 出去 和 这 爆炸 - 管子
[ænd; ənd][ɪts]['dændɪlaɪənz] .
and **its** **dandelions** **.**
和 它是 蒲公英 .

为那些带着爆炸管和蒲公英出来的火星人腾出空间。

" ['haʊlɪŋ] - ! " ['hɔːrsˌfeɪs] [məʊn] .
" **Howling** **Gizzlesteins** **!** " **Horseface** **moaned** **.**
" 嚎叫 - ! " 马脸 呻吟 .

“该死的吉兹斯坦！”马脸呻吟道。

[ðen] [dɪ'tɜːmɪndli] , " [wʌn] [saɪd] , ['kændi] !
Then **determinedly** **,** **"** **One** **side** **,** **Candy** **!**
然后 坚定地 , " 一 边 , 糖果 !

然后坚定地说：“一边，糖果！”

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɒb] , ['ʃoʊldərɪŋ] ,
" **He** **launched** **into** **the** **mob** **,** **shouldering** **,**
" 他 发射 进入 这 暴民 , 肩部 ,

他冲进人群，扛着……

['prɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][frʌnt] .
prodding **and** **elbowing** **room** **for** **himself** **until** **he** **was** **out** **in** **front** **.**
催促 和 肘击 房间 为了 他自己 直到 他 曾是 出去 在 正面 .

他不断推挤、用手肘挤开空间，直到走到最前面。

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [sɪg'nɪfɪkəntli] [pəʊkt] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
A **Martian** **significantly** **poked** **a** **blaster** **in** **his** **ribs** **.**
一个 火星人 显著地 戳 一个 爆能枪 在 他的 肋骨 .

一个火星人狠狠地用爆能枪戳了一下自己的肋骨。

" ['triksi] !
" **Trixie** **!**
" 特里西 !

“特里茜！

" ['hɔːrsˌfeɪs] [bɔːl] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" **Horseface** **bawled** **,** **"** **what** **do** **you** **think** **you're** **doing** **?**
" 马脸 嚎啕大哭 , " 什么 做 你 思考 你是 正在做 ?

“马脸”嚎叫道：“你以为你在干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [skaul] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **She** **scowled** **more** **fiercely** **than** **ever** **.**
" 她 皱着眉头 更多的 激烈地 比 曾经 .

她怒气冲冲地皱起了眉头。

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

“你！

" [ʃi:; ʃi] ['θʌndə] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][ɑ:m][fɔ:(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .

"	she	thundered	,	pointing	a	muscular	arm	for	emphasis	.
"	她	雷鸣	,	指向	一个	肌肉发达的	手臂	为了	强调	.

她怒吼道，同时用她那肌肉发达的手臂指着前方以示强调。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][faɪn][wʌn] , ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] !

"	You're	a	fine	one	,	asking	me	that	!
"	你是	一个	美好的	一	,	问	我	那	!

“你问这个问题真是太好了！”

[aɪm] ['klɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] .

I'm	clearing	out	of	here	,	that's	what	.
我是	清理	出去	的	这里	,	那就是	什么	.

我要离开这里了，就是这样。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] ['ju:sləs] ['ləʊfəz] ['preɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] !

I'm	sick	and	tired	of	all	you	useless	loafers	preying	on	my	good	nature	!
我是	生病的	和	疲劳的	的	全部	你	无用	乐福鞋	捕食	在	我的	好的	自然	!

我真是受够了你们这些游手好闲的家伙利用我的善良！

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] , - ?

Ain't	it	so	,	Goreck	?
不是	它	所以	,	-	?

戈雷克，是不是?

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [n'ɒdɪd] , ['grɪnɪŋ] .

"	The	Martian	nodded	,	grinning	.
"	这	火星人	点头	,	咧嘴笑	.

火星人点了点头，咧嘴一笑。

" [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , " ['triksi] [kraɪd][ɒn] , " [ju:v] [bi:n] ['bli:dɪŋ] [ˌem 'i:][draɪ] !

"	For	years	and	years	,	"	Trixie	cried	on	,	"	you've	been	bleeding	me	dry	!
"	为了	年	和	年	,	"	特里西	哭	在	,	"	你已经	到过	出血	我	干燥	!

“这么多年来，”特里茜哭着说，“你们一直在榨干我的钱！”

['triksi] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

Trixie	will	you	do	this	for	me	?
特里西	将要	你	做	这	为了	我	?

特里茜，你能帮我做这件事吗?

['triksi] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ?

Trixie	will	you	do	that	?
特里西	将要	你	做	那	?

特里茜，你会这么做吗?

[ænd; ənd][aɪ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [kɔ:z] [aɪ][felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['həʊpləs] [fri:] - [l'əʊdəz] ,

And	I	been	doing	it	'	cause	I	felt	sorry	for	you	hopeless	free	-	loaders	,
和	我	到过	正在做	它	-	原因	我	毛毡	对不起	为了	你	绝望	自由的	-	装载机	,

我这么做是因为我同情你们这些无可救药的寄生虫。

[laɪk][æz; əz] [ɪf] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [maɪk] .

like	as	if	maybe	you	was	my	own	Mike	.
喜欢	作为	如果	或许	你	曾是	我的	自己的	麦克风	.

就好像你就是我的迈克一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [θru:] [wɪð] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

But	now	I'm	through	with	you	—	and	why	?
但	现在	我是	通过	和	你	—	和	为什么	?

但现在我和你断绝关系了——为什么?

- [kɔ:z] [ju:; jʊ]['nevə(r)] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][laɪk][nəʊ]['leɪdi] , [ðæts] [waɪ] !

'	Cause	you	never	treated	me	like	no	lady	,	that's	why	!
-	原因	你	绝不	治疗	我	喜欢	不	女士	,	那就是	为什么	!

因为你从来没有像对待淑女一样对待过我，就是这样!

[juː; jʊ][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kaɪndnəs] , - [sez] , [ænd; ənd] [hiːz] [raɪt] !

You	**don't**	**deserve**	**a**	**woman's**	**kindness**	**,**	**Goreck**	**says**	**,**	**and**	**he's**	**right**	**!**
你	不	应得	一个	女性的	仁慈	,	-	说道	,	和	他是	正确的	!

戈雷克说，你不配得到女人的善意，他说得对！

" [ðə; ðiː]['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [daʊn] , [nəʊ] [daʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðiː]['maɪnəz] - ['spɪrɪt] ['kʌmpəni] .

"	**The**	**uproar**	**was**	**dying**	**down**	**,**	**no**	**doubt**	**keeping**	**the**	**miners**	**'**	**spirits**	**company**	**.**
"	这	骚动	曾是	垂死	向下	,	不	怀疑	保持	这	矿工	-	烈酒	公司	.

“喧闹声渐渐平息，无疑也给矿工们带来了慰藉。”

" ['meɪbi] [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] , " ['triksi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [miːn] [aɪ] [eɪnt]

"	**Maybe**	**I**	**ain't**	**no**	**raving**	**beauty**	**,**	**"**	**Trixie**	**continued**	**,**	**"**	**but**	**that**	**don't**	**mean**	**I**	**ain't**
"	或许	我	不是	不	狂言	美丽	,	"	特里西	持续	,	"	但	那	不	意思是	我	不是

[nəʊ]['leɪdi] ,

no	**lady**	**,**
不	女士	,

“也许我不是什么绝世美女，”特里茜继续说道，“但这并不意味着我不是一位淑女。”

[siː] ?

see	**?**
看	?

看？

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nekst] [rɪˈmɑːk] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['kwestʃənəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**In**	**her**	**next**	**remark**	**she**	**used**	**questionable**	**words**	**of**	**interstellar**	**origin**	**—**	**it**	**is**
"	在	她	下一个	评论	她	用过的	值得怀疑	字	的	星际穿越	起源	—	它	是

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

doubtful	**if**	**they**	**could**	**have**	**been**	**said**	**to**	**have**	**enriched**	**any**	**language**	**.**
疑	如果	他们	可以	有	到过	说	到	有	富含	任何	语言	.

“她接下来的发言中使用了来源可疑的星际词汇——这些词汇是否丰富了任何语言都值得怀疑。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] - - , [juː; jʊ]['iːv(ə)n][sweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	**Why**	**,**	**you**	**frownzley**	**glorfels**	**,**	**you**	**even**	**swear**	**in**	**front**	**of**	**me**	**!**
"	为什么	,	你	-	-	,	你	甚至	发誓	在	正面	的	我	!

“你这皱着眉头的家伙，竟然当着我的面骂人！”

[səʊ][aɪm] ['klɪərɪŋ] [aʊt] .

So	**I'm**	**clearing**	**out**	**.**
所以	我是	清理	出去	.

所以我要清空东西。

[aɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə][maɪk] , [lɔːd] [rest] [hɪm] .

I've	**more**	**than**	**paid**	**my**	**debt**	**to**	**Mike**	**,**	**Lord**	**rest**	**him**	**.**
我已经	更多的	比	有薪酬的	我的	债务	到	麦克风	,	主	休息	他	.

我已经偿还了欠迈克的债，愿他安息。

" [æz; əz][ðə; ðiː] [grəʊnz] [bɪˈgæn] , [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] ['eərəli] .

"	**As**	**the**	**groans**	**began**	**,**	**she**	**gestured**	**airily**	**.**
"	作为	这	呻吟	开始	,	她	做手势	轻盈地	.

“呻吟声响起时，她漫不经心地做了个手势。”

" [pʊt][ðə; ðiː] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðiː] ['rɒkɪt] , [lædz] ! "

"	**Put**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**rocket**	**,**	**lads**	**!**	**"**
"	放	这	花朵	在	这	火箭	,	小伙子们	!	"

“伙计们，把花放进火箭里！”

" [bʌt; bət] ['triksi] !

"	**But**	**Trixie**	**!**
"	但	特里西	!

但是特里茜！

" ['hɔːrsˌfeɪs] [kɔːld] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][step] [ə'hed] .
" **Horseface called , pushing a step ahead .**
" 马脸 称为 , 推动 一个 步 前方 .

"马脸叫着，向前迈了一步。"

[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [gʌn] [dʌg][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][diːpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .
The Martian's gun dug a trifle deeper into his side .
这 火星人的 枪 挖 一个 琐事 更深 进入 他的 边 .

火星人的枪口更深地刺入了他的肋部。

" ['eɪsi] [dʌs] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [əd'mɔniʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ['æksent] .
" **Eassy doess it , " the Martian admonished in his whistling accent .**
" 易 做 它 , " 这 火星人 告诫 在 他的 吹口哨 口音 .

"Eassy 就是这么做的，"火星人用他那独特的口哨声告诫道。

['hɔːrsˌfeɪs] [kraɪd] , " [wɪr] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , ['triksi] !
Horseface cried , " We're your own people , Trixie !
马脸 哭 , " 是 你的 自己的 人们 , 特里西 !

马脸喊道："我们是你的同胞，特里茜！"

[juː; jʊ][kænt] [dɪtʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['maːʃiənz] ! "
You can't ditch us for Martians ! "
你 不能 沟 我们 为了 火星人 ! "

你们不能为了火星人抛弃我们!

" [maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'spekt] !
" **My people are the people treating me with respect !**
" 我的 人们 是 这 人们 治疗 我 和 尊重 !

"我的人民就是那些尊重我的人！"

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , [ænd; ənd] - [lɒŋ] ['vɪzɪdʒ] [fel] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)] .
" **she retorted , and Horseface's long visage fell several inches longer .**
" 她 反驳 , 和 - 长的 面容 跌倒 一些 英寸 更长 .

她反驳道，马脸的长脸又垂了下来好几英寸。

- ['maːʃiənz] [slɪd][ðə; ði]['dændɪlaɪən] - [kən'teɪnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt]
Goreck's Martians slid the dandelion - container into the rocket's baggage compartment
- 火星人 滑行 这 蒲公英 - 容器 进入 这 火箭的 行李 隔间
[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] ,
and stood back ,
和 站立 后退 ,

戈雷克的火星人将蒲公英容器滑入火箭的行李舱，然后退后一步。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [daʊn] [wɪtʃ] - [ə'sɪstɪd] ['triksi] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] .
forming a lane down which Goreck assisted Trixie with exaggerated politeness .
成型 一个 车道 向下 哪个 - 协助 特里西 和 夸张的 礼貌 .

戈雷克沿着一条小路，以夸张的礼貌帮助特里茜。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][smɜːk][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [wʌn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] !
Surely she should have seen that his smirk was purely one of triumph !
一定 她 应该 有 已见 那 他的 傻笑 曾是 纯粹 一 的 胜利 !

她难道不应该看出他脸上的笑容完全是胜利的笑容吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
But she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [leg] , [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
She swung along on her wooden leg , thrilled to the core ,
她 摇摆 沿着 在 她 木制的 腿 , 激动不已 到 这 核 ,

她拄着木腿荡来荡去，兴奋极了。

['biːmɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['blʌʃɪŋ] .

beaming	**coyly**	**at**	**Goreck**	**and**	**actually**	**blushing**	**.**
光芒四射	羞涩地	在	-	和	实际上	脸红	.

她羞涩地对着戈雷克笑着，脸竟然红了。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒ] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

He	**handed**	**her**	**into**	**the**	**rocket**	**,**	**let**	**her**	**arrange**	**herself**	**comfortably**	**,**
他	递交	她	进入	这	火箭	,	让	她	安排	她自己	舒适地	,

他把她交到火箭里，让她舒舒服服地调整好姿势。

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'bɔːd] .

then	**went**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**flyer**	**and**	**swung**	**aboard**	**.**
然后	去	到	这	其他	边	的	这	传单	和	摇摆	船上	.

然后走到飞行器的另一侧，荡了上去。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

He	**slammed**	**the**	**door**	**shut**	**and**	**reached**	**for**	**the**	**controls**	**.**
他	猛烈抨击	这	门	关闭	和	达到	为了	这	控制	.

他砰地一声关上门，伸手去够控制装置。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [lɑːst] [snɪə(r)] [səʊ] ['pɔɪzənəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒrəl]

He	**treated**	**the**	**assemblage**	**to**	**one**	**last**	**sneer**	**so**	**poisonous**	**that**	**even**	**a**	**coral**
他	治疗	这	装配	到	一	最后的	冷笑	所以	有毒	那	甚至	一个	珊瑚

[sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [flintʃ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

snake	**would**	**have**	**flinched**	**from**	**it**	**.**
蛇	会	有	畏缩	从	它	.

他最后对着众人露出了一个极其恶毒的冷笑，就连珊瑚蛇看了都会瑟缩一下。

['triksi] [liːnd] [ə'krɒs] [hɪm] [tuː; tə] [θʌm] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] — ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Trixie	**leaned**	**across**	**him**	**to**	**thumb**	**her**	**nose**	**—**	**after**	**all**	**,**
特里西	倾斜	穿过	他	到	拇指	她	鼻子	—	后	全部	,

特里茜俯身越过他，用拇指竖起鼻子——毕竟，

['eməli] [pəʊst] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['vændəbɪlt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Emily	**Post**	**and**	**Amy**	**Vanderbilt**	**had**	**been**	**dead**	**for**	**a**	**century**	**.**
艾米丽	邮政	和	艾米	范德比尔特	有	到过	死的	为了	一个	世纪	.

艾米莉·波斯特和艾米·范德比尔特都已经去世一个世纪了。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] - ['mɪdrɪf] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

The	**Martian**	**with**	**his**	**gun**	**in**	**Horseface's**	**midriff**	**stepped**	**back**	**and**	**away**	**.**
这	火星人	和	他的	枪	在	-	膈	步	后退	和	离开	.

火星人用枪抵着马脸的腹部，后退了几步。

['hɔːrsˌfeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [maʊs] ['dɪg.bi] [kɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm]

Horseface	**would**	**have**	**rushed**	**after**	**him**	**,**	**but**	**Mouse**	**Digby**	**caught**	**him**	**from**
马脸	会	有	匆忙	后	他	,	但	老鼠	迪格比	捕捉	他	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

马脸本来想追上去，但老鼠迪格比从后面抓住了他。

" [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrsˌfeɪs] !

"	**Hold**	**it**	**,**	**Horseface**	**!**
"	抓住	它	,	马脸	!

“站住，马脸！”

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɒftli] , " [wiː; wi] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] —

"	**And**	**more**	**softly**	**,**	**"**	**We**	**been**	**up**	**to**	**something**	**—**
"	和	更多的	轻轻	,	"	我们	到过	向上	到	某物	—

“然后声音更柔和了些，‘我们一直在密谋一些事情——’”

" - ['pʊld] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['paʊə(r)] - ['liːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] ['flʌrɪʃ] .

"	Goreck	pulled	the	rocket's	power	-	lever	with	a	grand	flourish	.
"	-	拉	这	火箭的	力量	-	杠杆	和	一个	盛大	繁荣	.

戈雷克潇洒地拉动了火箭的动力杆。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] ['triksi] , [ʃrʌg] [ænd; ənd] [drægd] [ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)] [ə'gen] .

He	smiled	sweetly	at	Trixie	,	shrugged	and	dragged	on	the	lever	again	.
他	微笑	甜蜜地	在	特里西	,	耸了耸肩	和	拖拽	在	这	杠杆	再次	.

他朝特里茜甜甜一笑，耸了耸肩，又拉动了操纵杆。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [traɪ][hiː; hi] ['nɪəli] [rentʃ] [ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] .

On	the	third	try	he	nearly	wrenched	the	stick	from	its	socket	.
在	这	第三	尝试	他	几乎	扭动	这	戳	从	它是	插座	.

第三次尝试时，他几乎把棍子从插槽里拽了出来。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [dʒets] , [æz; əz] [ðəʊ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] [hɑːt] ,

From	one	of	the	rocket's	jets	,	as	though	torn	from	its	very	heart	,
从	一	的	这	火箭的	喷气式飞机	,	作为	尽管	撕裂	从	它是	非常	心	,

仿佛是从火箭的心脏深处撕裂而出，从其中一个喷气口中喷出

[keɪm] [tuː] ['fiːb(ə)l] [spɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [bɜːp] .

came	two	feeble	sparks	and	a	mournful	burp	.
来了	二	微弱	火花	和	一个	悲哀	打嗝	.

传来两点微弱的火花和一声哀鸣的嗝。

" [wiː; wi] ['bʌstɪd] [ðeə(r)] [fiːd] - [laɪn] !

"	We	busted	their	feed	-	line	!
"	我们	被捕	他们的	喂养	-	线	!

我们切断了他们的补给线！

" ['dɪg.bi] ['tʃʌkl] .

"	Digby	chuckled	.
"	迪格比	轻笑	.

迪格比轻笑了一声。

- , ['hævɪŋ] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['maɪndɪd][tuː; tə][stɒp] [naʊ] .

Goreck	,	having	gone	thus	far	,	was	not	minded	to	stop	now	.
-	,	拥有	已消失	因此	远的	,	曾是	不是	有思想	到	停止	现在	.

戈雷克既然已经走到这一步，就不打算就此止步了。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑːʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

He	sprang	from	the	rocket	,	called	something	in	Martian	to	his	men	,
他	弹簧	从	这	火箭	,	称为	某物	在	火星人	到	他的	男人	,

他从火箭里跳出来，用火星语对他的手下说了些什么。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] .

and	several	of	them	raced	away	.
和	一些	的	他们	比赛	离开	.

其中几个人飞快地跑开了。

[ðə; ði]['maɪnəz] [tʃɪəd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rest] .

The	miners	cheered	perhaps	a	shade	precipitately	and	bore	down	on	the	rest	.
这	矿工	欢呼	也许	一个	阴影	突然地	和	钻孔	向下	在	这	休息	.

矿工们欢呼起来，声音或许有些急促，然后向其他人冲去。

[ðə; ði] [gʌn] - ['təʊtɪŋ] ['mɑːʃiənz] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['fræntɪk] ['wɔːnɪŋ] [blɑːsts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

The	gun	-	toting	Martians	filled	the	air	with	frantic	warning	blasts	and	were
这	枪	-	携带	火星人	已填	这	空气	和	疯狂的	警告	爆炸	和	是

[swept] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðeə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [juːz] .

swept	down	before	they	could	turn	their	weapons	to	more	practical	use	.
扫荡	向下	前	他们	可以	转动	他们的	武器	到	更多的	实际的	使用	.

手持枪械的火星人疯狂地鸣放警告炮，还没来得及将武器用于更实际的用途，就被击倒在地。

[ðə; ði] ['maɪnəz] [riːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌbd] [ðə; ði] ['maːʃiənz]

The	miners	reeled	around	the	rocket	,	swaying	it	as	they	clubbed	the	Martians
这	矿工	卷曲	大约	这	火箭	,	摇晃	它	作为	他们	俱乐部	这	火星人

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] .

with	their	own	guns	.
和	他们的	自己的	枪支	.

矿工们围着火箭摇晃，一边用火星人的枪械猛击他们。

- [bækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [wel] - [leɪst] [blɑːsts] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [təʊz] — [wɒt] [wɒz; wəz]

Goreck	backed	them	away	with	well	-	laced	blasts	near	their	toes	—	what	was
-	支持的	他们	离开	和	出色地	-	系带	爆炸	靠近	他们的	脚趾	—	什么	曾是

[nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [kwɪk] ['hɒtfʊt] " [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['məʊltən] .

known	as	"	the	quick	hotfoot	"	since	it	turned	the	ground	molten	.
已知	作为	"	这	快的	热脚	"	自从	它	转向	这	地面	熔融的	.

戈雷克用精准的爆破将他们击退，爆破的火焰喷射到他们的脚趾附近——这被称为"快速热脚"，因为它使地面熔化。

[hiː; hi] [mə'nuːvə] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [men] ['breɪkɪŋ] [friː]

He	maneuvered	himself	with	his	back	to	his	ship	,	his	men	breaking	free
他	操纵	他自己	和	他的	后退	到	他的	船	,	他的	男人	打破	自由的

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] .

and	joining	him	.
和	加入	他	.

他背对着自己的船，巧妙地移动，他的手下挣脱束缚，跟在他身边。

['triksi] ['klæmbə] [aʊt] ['siːðɪŋ] [wɪð] [rɒθ] .

Trixie	clambered	out	seething	with	wrath	.
特里西	攀爬	出去	沸腾	和	愤怒	.

特里茜怒气冲冲地爬了出来。

" [juː; jʊ] - - !

"	You	brakking	chadouzes	!
"	你	-	-	!

"你们这些该死的混蛋！"

" [ʃiː; ʃi] [haul] , ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['brɔːni] [fɪst] .

"	she	howled	,	brandishing	a	brawny	fist	.
"	她	嚎叫	,	挥舞	一个	强壮的	拳头	.

她嚎叫着，挥舞着粗壮的拳头。

[ðə; ði] [men] [səb'said] ['ʃiːpɪʃli] ['saɪlənt] .

The	men	subsided	sheepishly	silent	.
这	男人	平静下来	羞怯地	沉默的	.

男人们尴尬地安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]

She	was	accustomed	to	having	her	way	,	and	they	were	accustomed
她	曾是	习惯	到	拥有	她	方式	,	和	他们	是	习惯

[tuː; tə] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	letting	her	have	it	.
到	出租	她	有	它	.

她习惯了随心所欲，而他们也习惯了顺从她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði][best] ['pɒləsi][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

It	had	proved	the	best	policy	in	the	long	run	.
它	有	已证实	这	最好的	政策	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这被证明是最佳策略。

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	Look	at	you	,
"	看	在	你	,

看看你，

['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt][mɔː(r)]

brawling	and	trying	to	keep	me	from	having	the	one	thing	I	want	more
争吵	和	尝试	到	保持	我	从	拥有	这	一	事物	我	想	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['leɪdi] - [laɪk] !

than	anything	else	—	being	treated	lady	-	like	!
比	任何事物	别的	—	存在	治疗	女士	-	喜欢	!

他们大吵大闹，还试图阻止我得到我最想要的东西——被当作淑女对待！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɒt] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ækt][laɪk] [ðɪs] ?

You	think	I	got	any	sympathy	for	you	when	you	act	like	this	?
你	思考	我	得到	任何	同情	为了	你	什么时候	你	行为	喜欢	这	?

你以为你这样我会同情你吗?

[juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] —

You	can't	keep	me	here	no	longer	,	and	you	might	as	well	realize	it	—
你	不能	保持	我	这里	不	更长	,	和	你	可能	作为	出色地	意识到	它	—

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][gəʊ] !

and	leave	me	go	!
和	离开	我	去	!

你再也无法把我留在这里了，你最好认清这一点——放我走吧!

" [ðeɪ] ['mʌtə] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [sə'rendə(r)] .

"	They	muttered	angrily	,	but	there	was	nothing	to	do	except	surrender	.
"	他们	低声说道	愤怒地	,	但	那里	曾是	没有什么	到	做	除了	投降	.

他们愤怒地低声抱怨，但除了投降别无他法。

['hɔːrsˌfeɪs] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [ʃiːð] [hɪz; ɪz][gʌn] — [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dʌst] .

Horseface	didn't	bother	to	sheathe	his	gun	—	he	threw	it	down	in	the	dust	.
马脸	没有	打扰	到	鞘	他的	枪	—	他	扔	它	向下	在	这	灰尘	.

马脸懒得把枪收起来——他直接把枪扔在了尘土里。

[maʊs] ['dɪg.bi] , [huːd] [biːn] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

Mouse	Digby	,	who'd	been	so	elated	over	the	stalling	of	the	rocket	,
老鼠	迪格比	,	谁会	到过	所以	欣喜若狂	超过	这	停滞	的	这	火箭	,

迪格比老鼠因为火箭失速而欣喜若狂，

[tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

turned	away	and	burst	into	tears	.
转向	离开	和	爆裂	进入	眼泪	.

她转过身，嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['fɑːðə(r)] [bæk] [æz; əz] ['trɪksiz] [sə'plaɪ] - [dʒiːp] [snɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	men	were	driven	farther	back	as	Trixie's	supply	-	jeep	snorted	up	to	the
这	男人	是	驱动	更远	后退	作为	特里茜的	供应	-	吉普车	哼了一声	向上	到	这

['rɒkɪt] ,

rocket	,
火箭	,

随着特里茜的补给吉普车呼啸着驶向火箭，那些人被逼得后退得更远了。

['drɪvn] [baɪ] [ðəʊz] ['maːʃiənz] [tuː; tə] [huːm] - ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] .

driven	by	those	Martians	to	whom	Goreck	earlier	had	shouted	.
驱动	经过	那些	火星人	到	谁	-	早些时候	有	喊叫	.

被戈雷克之前喊叫过的那些火星人驱赶着。

[ðeɪ] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈtrænsfərɪŋ] [ðə; ði][ˈdændɪlaɪənz][frɒm; frəm]
They leaped down and assisted their fellow in transferring the dandelions from
他们 跳跃 向下 和 协助 他们的 同伴 在 转移 这 蒲公英 从
[ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiːp] .
the rocket to the jeep .
这 火箭 到 这 吉普车 .

他们跳下来，帮助同伴把蒲公英从火箭转移到吉普车上。

" - [maɪ] - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Dissable my sship , will you ?
" - 我的 - , 将要 你 ?

“让我的船失去动力，好吗？”

" - [ɑːskt] , [ˈgrɪnɪŋ] [fɑːksɪli] .
" Goreck asked , grinning foxily .
" - 问 , 咧嘴笑 狡猾地 .

戈雷克狡黠地笑着问道。

" [wel] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈmaːʃiənz] [seɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] - !
" Well , as we Martians say , there are plenty of ways to cook a gnorph !
" 出色地 , 作为 我们 火星人 说 , 那里 是 很多 的 方式 到 厨师 一个 - !

“嗯，正如我们火星人所说，有很多方法可以烹饪一个诺夫！”

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] - [ɪəd] [briːd] .
" He snapped his fingers to one of his big - eared breed .
" 他 啪啪 他的 手指 到 一 的 他的 大的 - 耳朵 品种 .

他朝他的一只大耳朵犬打了个响指。

" - , [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði][dʒiːp][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - .
" Phorey , you drive the jeep over to Ssaturday .
" - , 你 驾驶 这 吉普车 超过 到 - .

“Phorey，你星期六开车去Ssaturday。”

" [ˈtriksi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɔːltɪd][hɜː(r); hə(r)] — [ˈveri] [ˈkɜːtiəsli] , [ɒv; əv]
" Trixie started toward the jeep and he halted her — very courteously , of
" 特里西 开始 朝向 这 吉普车 和 他 停止 她 — 非常 礼貌地 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

“特里茜走向吉普车，他拦住了她——当然，态度非常礼貌。”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈleɪdi] , [wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði][dʒiːp][gəʊ] [fɝːst] .
" No , my dear lady , we will let the jeep go firsst .
" 不 , 我的 亲爱的 女士 , 我们 将要 让 这 吉普车 去 首先 .

“不，亲爱的女士，我们先让吉普车走。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [fɑːloʊs] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv]
Then we can be certain that nobody followss after it to rob you of
然后 我们 能 是 肯定 那 无人 关注 后 它 到 抢 你 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvli] - .
your lovely flowerss .
你的 迷人的 - .

这样我们就可以确定不会有人尾随它来抢走你心爱的花朵。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˈleɪtə(r)] .
We will leave later .
我们 将要 离开 之后 .

我们稍后会离开。

" [ðə; ði][dʒiːp] [tʃʌg] [əˈweɪ] .
" The jeep chugged away .
" 这 吉普车 猛灌 离开 .

吉普车突突地开走了。

['triksi] [wɒz; wəz] ['veri] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɜ:st] - [waɪl]
Trixie **was** **very** **red** **-** **faced** **and** **unable** **to** **look** **at** **her** **erst** **-** **while**
特里西 曾是 非常 红色的 - 面对 和 无法 到 看 在 她 最初 - 尽管
- [əd'maiərə] .
Finchburg **admirers** **.**
- 仰慕者 .

特里茜脸涨得通红，不敢看她以前在芬奇堡的仰慕者们。

[pə'hæps] , ['hɔ:rsˌfeɪs] [həʊpt] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ri'lent] .
Perhaps **,** **Horseface** **hoped** **,** **she** **was** **relenting** **.**
也许 , 马脸 希望 , 她 曾是 让步 .

马脸希望，她或许会心软。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] , - [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
But **if** **she** **were** **,** **Goreck** **knew** **how** **to** **prevent** **it** **.**
但 如果 她 是 , - 知道 如何 到 防止 它 .

但如果真是这样，戈雷克知道如何阻止它。

" - [klɔd] , [tu:; tə] - [ˌɛsˌɛs'oʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪdi] !
" **Ssuch** **clods** **,** **to** **sstare** **sso** **at** **a** **lady** **!**
" - 土块 , 到 - 单点 在 一个 女士 !

“这些笨蛋，竟然这样盯着一位女士看！”

" [hi:; hi] [pə:] , [ænd; ənd] ['triksi] [glɛə] [rɪ'lentləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'dɔ:rd]
" **he** **purred** **,** **and** **Trixie** **glared** **relentlessly** **at** **the** **men** **who** **had** **adored**
" 他 咕噜咕噜 , 和 特里西 怒目而视 毫不留情 在 这 男人 WHO 有 受人喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,
her **so** **long** **—** **and** **apparently** **,**
她 所以 长的 — 和 显然 ,

他发出低沉的咕噜声，而特里茜则毫不留情地怒视着那些一直以来都爱慕着她的男人们——显然，

[səʊ] ['veɪnli] .
so **vainly** **.**
所以 徒劳地 .

如此徒劳。

[sɪns] - ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɒnd] [ɪ'mi:diət] [rɪ'peə(r)] , [hi:; hi] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] ['triksi]
Since **Goreck's** **rocket** **was** **damaged** **beyond** **immediate** **repair** **,** **he** **rode** **off** **with** **Trixie**
自从 - 火箭 曾是 损坏的 超过 即时 维修 , 他 骑 离开 和 特里西
[ɒn] [ðə; ði] [taʊn] ['bɔ:rə(r)] ,
on **the** **town** **borer** **,**
在 这 镇 蛀虫 ,

由于戈雷克的火箭损坏严重，无法立即修复，他便带着特里茜乘坐镇上的钻井车离开了。

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] - [əʊnd] ['træktə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['blɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['bɔ:rɪŋ]
a **community** **-** **owned** **tractor** **equipped** **with** **a** **giant** **blaster** **and** **used** **in** **boring**
一个 社区 - 拥有 拖拉机 配备 和 一个 巨大的 爆能枪 和 用过的 在 无聊的
[maɪn] - ['tʌnlz] .
mine **-** **tunnels** **.**
矿 - 隧道 .

一台社区所有的拖拉机，配备巨型爆破器，用于挖掘矿井隧道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ə'weɪ] ['veri] ['sləʊli] ,
It **was** **not** **intended** **for** **general** **travel** **and** **rumbled** **away** **very** **slowly** **,**
它 曾是 不是 故意的 为了 一般的 旅行 和 隆隆声 离开 非常 缓慢地 ,

它并非设计用于普通旅行，而是缓慢地隆隆驶离。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [dʌst] .
kicking **up** **a** **great** **deal** **of** **dust** **.**
踢 向上 一个 伟大的 交易 的 灰尘 .

扬起大量尘土。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['maʊntɪd] , [ðen] [meɪd] [ɒf] [ɪn]

The	other	Martians	had	come	on	gwips	,	which	they	now	mounted	,	then	made	off	in
这	其他	火星人	有	来	在	-	,	哪个	他们	现在	安装	,	然后	制成	离开	在

[ə; eɪ] ['hʌri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

其他火星人是乘坐飞艇来的，他们现在骑上飞艇，然后匆匆离开了。

" [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)]['bɔːrə(r)] [bæk] [wen] [ai][get][maɪ] ['rɒkɪt] [bæk] !

"	You'll	get	your	borer	back	when	I	get	my	rocket	back	!
"	你会	得到	你的	蛀虫	后退	什么时候	我	得到	我的	火箭	后退	！

“等我找回我的火箭，你就能拿回你的钻机了！”

" - [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [dʌst] .

"	Goreck	called	from	the	wake	of	dust	.
"	-	称为	从	这	唤醒	的	灰尘	.

“戈雷克从尘土飞扬的余烬中喊道。”

[ðə; ði] - [steɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['evri] [spaɪn][æn; ən][es][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

The	Finchburgers	stayed	as	they	were	,	every	spine	an	S	of	dejection	.
这	-	入住	作为	他们	是	,	每一个	脊柱	一个	S	的	沮丧	.

芬奇堡一家依然一动不动，每个人脊背上都写满了沮丧。

" [wɪð] ['triksi] [gɒn] , " ['kændi] [də'rɛn] [mɔːn, məun] , " [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] .

"	With	Trixie	gone	,	"	Candy	Derain	mourned	,	"	there	ain't	no	use	our	staying	here	.
"	和	特里西	已消失	,	"	糖果	德兰	哀悼	,	"	那里	不是	不	使用	我们的	入住	这里	.

“特里茜走了，”坎迪·德兰哀叹道，“我们留在这里也没用了。”

[wiːl; wil][ɔːl] [stɑːv] !

We'll	all	starve	!
出色地	全部	饿死	!

我们都会饿死的！

" ['bɔːldi] [dʌn] [sed] , " ['meɪbi] [wiː; wi][wɒz; wəz][bæd] - ['mænəd] [ək'septɪŋ] [θɪŋz] [ɒf] [ɒv; əv]

"	Baldy	Dunn	said	,	"	Maybe	we	was	bad	-	mannered	accepting	things	off	of
"	秃头	邓恩	说	,	"	或许	我们	曾是	坏的	-	有礼貌的	接受	事物	离开	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

秃头邓恩说：“也许我们接受她给的东西是没礼貌的行为。”

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

but	I	always	meant	to	pay	her	back	as	soon	as	I	found	me	some
但	我	总是	意思是	到	支付	她	后退	作为	很快	作为	我	成立	我	一些

- .

psithium	.
-	.

但我一直打算一找到一些赛西姆就还她钱。

[ɪf] [aɪ'd][ɒv; əv] [θɔːt] —

If	I'd	of	thought	—
如果	ID	的	想法	—

如果我当时想到——

" ['hɔːrsˌfeɪs] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] - [ɪz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['triksi] [ðə; ði] ['rʌnəraʊnd] .

"	Horseface	said	,	"	Of	course	Goreck	is	just	giving	Trixie	the	runaround	.
"	马脸	说	,	"	的	课程	-	是	只是	给予	特里西	这	绕道	.

“马脸”说：“当然，戈雷克只是在敷衍特里茜。”

[ɔ:l] [hiːz] ['riːəli] ['ɑːftə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['dændɪlaɪənz] , - [kɔːz] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]

All	he's	really	after	is	her	dandelions	,	'	cause	he	knows	what	they	mean	to
全部	他是	真的	后	是	她	蒲公英	,	-	原因	他	知道	什么	他们	意思是	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他真正想要的只是她的蒲公英，因为他知道蒲公英对我们意味着什么。

[hiːl] [kiːp] - [ɪm] [tɪl] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæts] [wɒt] !

He'll	keep	'	em	till	we	go	to	his	diggings	to	work	for	him	,	that's	what	!
地狱	保持	-	呃	直到	我们	去	到	他的	挖掘	到	工作	为了	他	,	那就是	什么	!

他会一直留着它们，直到我们去他的矿场为他干活为止，就是这样！

[hiːl] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es]['riːəl] ['mʌni] ['evri] [taɪm][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] — [ænd; ənd] [weə(r)]

He'll	charge	us	real	money	every	time	we	want	to	touch	'	em	—	and	where
地狱	收费	我们	真实的	钱	每一个	时间	我们	想	到	触碰	-	呃	—	和	在哪里

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mʌni] ?

are	we	going	to	get	money	?
是	我们	去	到	得到	钱	?

每次我们想碰它们，他都要收我们真金白银——那我们上哪儿弄钱来?

[ɪts] [laɪk] [hiːz] ['həʊldɪŋ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] !

It's	like	he's	holding	'	em	for	ransom	!
它是	喜欢	他是	保持	-	呃	为了	赎金	!

他好像在勒索赎金!

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

"	He	set	his	jaw	.
"	他	放	他的	颚	.

他咬紧了牙关。

" [wel] , [wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	we	ain't	going	to	let	him	get	away	with	it	!
"	出色地	,	我们	不是	去	到	让	他	得到	离开	和	它	!

"我们绝不会让他逍遥法外！"

[wen] ['triksi] [faindz] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [nɑːpɝ] [hiː; hi][ɪz] , [ʃɪl] [biː; bi] ['spri] ,

When	Trixie	finds	out	what	a	nopper	he	is	,	she'll	be	sorry	,
什么时候	特里西	发现	出去	什么	一个	诺珀	他	是	,	壳	是	对不起	,

当特里茜发现他是个多么不靠谱的人时，她一定会后悔的。

[ʃʊə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ʃiːz] [tuː] [praʊd] !

sure	—	but	she	won't	never	come	back	here	on	account	of	she's	too	proud	!
当然	—	但	她	惯于	绝不	来	后退	这里	在	帐户	的	她是	也	自豪的	!

当然——但她永远不会再回来了，因为她太骄傲了!

[ʃɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ɪn] ['sætədeɪ] ['biːɪŋ] - [sleɪv] ,

She'll	just	stay	in	Saturday	being	Goreck's	slave	,
壳	只是	停留	在	周六	存在	-	奴隶	,

她周六就待在那儿，继续当戈雷克的奴隶。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ['miːnwaɪl] ['bʌstɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]

her	poor	heart	meanwhiles	busting	—	and	I	ain't	going	to	let	her
她	贫穷的	心	与此同时	突袭	—	和	我	不是	去	到	让	她

!

!
!

与此同时，她可怜的心脏正在剧烈跳动——我绝不会让她这样!

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hezɪtəntli] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] .

"	He	started	briskly	for	the	stable	,	the	others	hesitantly	trailing	along	.
"	他	开始	轻快地	为了	这	稳定的	,	这	其他的	犹豫地	尾随	沿着	.

他快步走向马厩，其他人则犹豫地跟在后面。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn]['elmə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	getting	on	Elmer	and	going	after	her	.
"	我是	获得	在	埃尔默	和	去	后	她	.

“我要骑上埃尔默去追她。”

['dændɪlaɪənz][biː; bi] - , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['triksi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] !

Dandelions	be	desubricated	,	I'm	going	to	save	Trixie	in	spite	of	herself	!
蒲公英	是	-	,	我是	去	到	节省	特里西	在	尽管如此	的	她自己	!

蒲公英们，去吧！我要拯救特里茜，即使她自己不愿意！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] .

"	But	it	seemed	that	everybody	was	having	that	identical	idea	at	once	.
"	但	它	似乎	那	大家	曾是	拥有	那	完全相同的	主意	在	一次	.

“但似乎每个人都同时想到了这一点。”

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əʊnd] - ,

Not	all	of	them	owned	gwips	,
不是	全部	的	他们	拥有	-	,

并非所有人都拥有Gwips，

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɹ'ɛskjuːəz] [set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['viːək(ə)lz] — ['kændi]

so	the	party	of	rescuers	set	off	on	a	peculiar	assortment	of	vehicles	—	Candy
所以	这	派对	的	救援人员	放	离开	在	一个	奇特	品种	的	车辆	—	糖果

[ɒn][hɪz; ɪz]['vækjuːm] - [kʌp]['baɪsɪk(ə)l] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪlɪŋ] ['presipis] ,

on	his	vacuum	-	cup	bicycle	meant	for	scaling	precipices	,
在	他的	真空	-	杯子	自行车	意思是	为了	缩放	悬崖	,

于是，救援队骑着各种奇特的交通工具出发了——坎迪骑着他那辆用来攀爬悬崖的真空杯自行车，

['bɔːldi] [dʌn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɒn] [pɪk] - ['wiːldɪŋ] [ɔː(r)] - [kɑːz] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] -

Baldy	Dunn	and	several	others	on	pick	-	wielding	ore	-	cars	,	some	on	the	psithium
秃头	邓恩	和	一些	其他的	在	挑选	-	挥舞	矿石	-	汽车	,	一些	在	这	-

- [dɪ'tektər] ,

-	detectors	,
-	探测器	,

秃头邓恩和其他几个人拿着镐头在矿车上，有些人则在探测钚元素。

[ænd; ənd]['dɪg.bi][ɒn][ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kʌt][ænd; ənd] [beɪl] [græs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Digby	on	the	mowing	-	machine	which	cut	and	baled	grasses	for	the
和	迪格比	在	这	割草	-	机器	哪个	切	和	打包	草	为了	这

['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

feeding	of	the	gwips	.
喂养	的	这	-	.

迪格比则在割草机上，割草机负责割草和打捆，用来喂养小猪。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'fʊt] .

About	a	third	of	the	expedition	had	to	go	afoot	.
关于	一个	第三	的	这	远征	有	到	去	步行	.

探险队中约有三分之一的人不得不徒步前进。

[ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

In	no	time	at	all	,
在	不	时间	在	全部	,

没过多久，

['hɔːrsˌfeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - - ['raɪdəz][hæd; həd][fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [mə'ʃiːnz]

Horseface	and	the	other	gwip	-	riders	had	far	outstripped	the	clumsy	machines
马脸	和	这	其他	-	-	骑手	有	远的	超越	这	笨拙	机器

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'destriənz] .

and	the	pedestrians	.
和	这	行人	.

马脸和其他骑着飞车的人远远超过了笨重的机器和行人。

[æz; əz]['elmə(r)] [sɔ:rd] [tə'wɔ:d] ['sætədeɪ] [ɪn] ['fɔ:ti] - [fʊt] [baʊndz] , ['hɔ:rsˌfeɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

As	Elmer	soared	toward	Saturday	in	forty	-	foot	bounds	,	Horseface	called	to	the
作为	埃尔默	飙升	朝向	周六	在	四十	-	脚	界限	,	马脸	称为	到	这

['raɪdə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] :

rider	abreast	of	him	:
骑士	并排	的	他	:

当埃尔默以四十英尺的距离飞奔向星期六时，马脸向他并排的骑手喊道：

" ['wʌznt] [ðæt] ['mɑ:ʃn] ['draɪvɪŋ] - [dʒi:p] - - ?

"	Wasn't	that	Martian	driving	Trixe's	jeep	Phorey	Yakkermunn	?
"	不是	那	火星人	驾驶	-	吉普车	-	-	?

“开着特里克斯的吉普车的那个火星人不就是福雷·雅克蒙吗？”

[jeə] ?

Yeah	?
是的	?

是的？

[kaɪnd][ɒv; əv] [θɔ:t] [səʊ] !

Kind	of	thought	so	!
种类	的	想法	所以	!

我猜也是！

[rɪ'membəd] [hɪm][frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz][ɒn] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] [tu:; tə]

Remembered	him	from	way	back	when	the	rush	was	on	,	"	he	mumbled	to
记得	他	从	方式	后退	什么时候	这	匆忙	曾是	在	,	"	他	喃喃自语	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“还记得当年他忙着赶工的时候，”他喃喃自语道。

" [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi]['i:v(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [ges] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ,

"	Seemed	a	little	crazy	even	then	,	and	guess	he	had	to	be	,
"	似乎	一个	小的	疯狂的	甚至	然后	,	和	猜测	他	有	到	是	,

“即使在当时，他也显得有点疯癫，我想他肯定就是疯了。”

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɜ:n] [ə'genst] [ˌju: 'es] [wɒt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['bʌdiz] .

to	go	and	turn	against	us	what	used	to	be	his	buddies	.
到	去	和	转动	反对	我们	什么	用过的	到	是	他的	伙伴们	.

他竟然背叛了我们，把以前的战友都变成了敌人。

['elmə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpi:t] , [speɪs] [jɔ:(r); jə(r)][dʒʌmps] — [jʊr; jər] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [breθ]

Elmer	,	for	the	love	of	Pete	,	space	your	jumps	—	you're	beating	the	breath
埃尔默	,	为了	这	爱	的	皮特	,	空间	你的	跳跃	—	你是	殴打	这	气息

[aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] !

out	of	me	!
出去	的	我	!

埃尔默，看在彼得的份上，跳跃时要拉开距离——你快把我累死了！

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:k] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [tɜ:nd] [left] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔrɚz] [træks]

"	He	came	to	a	fork	in	the	road	and	turned	left	,	following	the	borer's	tracks
"	他	来了	到	一个	叉	在	这	路	和	转向	左边	,	下列的	这	蛀虫的	轨道

.

:
.

“他来到岔路口，向左转，沿着蛀虫的足迹前进。

[ðen] [hi:; hi]['hɔ:ltɪd] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

Then	he	halted	,	letting	the	other	gwips	overtake	him	.
然后	他	停止	,	出租	这	其他	-	超过	他	.

然后他停了下来，让其他的gwips超过了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['triksi] [tuː] [leɪt] .
They had started after Trixie too late .
他们 有 开始 后 特里西 也 晚的 .

他们比特里茜晚了一步才开始行动。

[ə; eɪ] [sweɪð] [ɒv; əv][sɪp] - ['flaʊəz] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
A swathe of sip - flowers had moved in across the road .
一个 布林 的 啜饮 - 花朵 有 已搬 在 穿过 这 路 .

马路对面长出了一大片水草。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][swɪm] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] ['terə] !
" Might as well try to swim through space to Terra !
" 可能 作为 出色地 尝试 到 游泳 通过 空间 到 泰拉 !

〞不如试着游过太空去地球吧！〞

" ['hɔːrsˌfeɪs] [lə'mentɪd] .
" Horseface lamented .
" 马脸 哀叹 .

“马脸”哀叹道。

" [blɑːst][ðem; ðəm][zɪps] !
" Blast them zips !
" 爆炸 他们 拉链 !

〞炸掉那些拉链！〞

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['blɑːstɪd][ðem; ðəm] .
" But it wouldn't have done him much good if he had blasted them .
" 但 它 不会 有 完毕 他 很多 好的 如果 他 有 炸毁 他们 .

但即便他开枪射击，也对他没什么好处。

[ðə; ði][zɪps][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tə'restriəl] ['taɪgə(r)] - ['lɪliz] — ['brɪliənt]
The zips were pretty things , something like Terrestrial tiger - lilies — brilliant
这 拉链 是 漂亮的 事物 , 某物 喜欢 陆生 老虎 - 百合花 — 杰出的
['ɒrɪndʒ] [kʌps] [ɒn] [tɔːl] [griːn] [stemz] .
orange cups on tall green stems .
橙子 杯子 在 高的 绿色的 茎 .

这些拉链很漂亮，有点像陆生虎百合——高高的绿色茎秆上开着鲜艳的橙色花杯。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] ['θɪkli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kredəbli] [swɪft]
They grew very thickly and had been named because of their incredibly swift
他们 生长 非常 浓密 和 有 到过 命名 因为 的 他们的 难以置信 迅速
[laɪf] - ['saɪk(ə)l] .
life - cycle .
生活 - 循环 .

它们生长得非常茂密，并因其惊人的快速生命周期而得名。

[ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wʊd] [zɪp][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [spraʊts] , [ə'teɪn] [fʊl]
In five seconds they would zip up from the ground as sprouts , attain full
在 五 秒 他们 会 拉链 向上 从 这 地面 作为 芽苗菜 , 达到 满的
[griːn] [grəʊθ] ,
green growth ,
绿色的 生长 ,

五秒钟之内，它们就会从地面迅速萌发成嫩芽，长成郁郁葱葱的绿色植物。

['blɒsəm] , [prə'djuːs] [siːd] ,
blossom , produce seed ,
开花 , 生产 种子 ,

开花，结籽

[fɔːl] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [duː; də]

fall	withering	and	scatter	the	seed	which	in	another	five	seconds	would	do
落下	枯萎	和	分散	这	种子	哪个	在	其他	五	秒	会	做

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

the	same	thing	over	again	.
这	相同的	事物	超过	再次	.

凋零枯萎，种子散落一地，五秒钟后，它们又会再次经历同样的过程。

['nəʊbədi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [wedʒ] [θruː] [ðeə(r)][ræŋk] ['mæsɪz] .

Nobody	possibly	could	wedge	through	their	rank	masses	.
无人	可能	可以	楔	通过	他们的	秩	群众	.

任何人都不可能挤过他们密密麻麻的人群。

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)][mɪdst] ,

If	anyone	tried	,	and	were	somehow	to	reach	their	midst	,
如果	任何人	尝试	,	和	是	不知何故	到	抵达	他们的	中间	,

如果有人尝试这样做，并且设法进入了他们的中间，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] ['biːɪŋ] [tɒst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][faɪv] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] [æz; əz]

he	would	find	himself	being	tossed	up	and	down	at	five	-	second	intervals	as
他	会	寻找	他自己	存在	抛掷	向上	和	向下	在	五	-	第二	间隔	作为

[ðəʊ] ['biːɪŋ] [heɪz] [ɒn][ə; eɪ]['blæŋkit] .

though	being	hazed	on	a	blanket	.
尽管	存在	朦胧	在	一个	毯子	.

他会发现自己每隔五秒钟就会被抛来抛去，就像被扔到毯子上一样。

[ðə; ði][zɪps]['træv(ə)ld] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ðeə(r)] [siːdz] — [wɪtʃ] ['hæpənd] [raɪt]

The	zips	traveled	whichever	way	the	wind	carried	their	seeds	—	which	happened	right
这	拉链	旅行	任何	方式	这	风	携带	他们的	种子	—	哪个	发生	正确的

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] .

now	to	be	away	from	Saturday	.
现在	到	是	离开	从	周六	.

种子随风飘荡，而此时风向正好与星期六相反。

[ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][pleɪnz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['vɜːtɪk(ə)l] [piːks] [hæd; həd][nɒt] [tʃekt] [ðem; ðəm] ,

If	the	salt	plains	and	chains	of	vertical	peaks	had	not	checked	them	,
如果	这	盐	平原	和	链条	的	垂直的	高峰	有	不是	已检查	他们	,

如果不是盐滩和连绵起伏的垂直山峰阻挡了他们，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['viːnəs] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

they	might	have	choked	the	whole	of	Venus	centuries	ago	.
他们	可能	有	窒息	这	所有的	的	金星	几个世纪	前	.

它们可能早在几个世纪前就扼杀了整个金星。

['hɔːrsˌfeɪs] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪs'meɪd] .

Horseface	blinked	at	them	,	dismayed	.
马脸	眨眼	在	他们	,	沮丧	.

马脸眨了眨眼，一脸沮丧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men]['ɔːlsəʊ] [bliŋk] ,

The	other	men	also	blinked	,
这	其他	男人	还	眨眼	,

其他男人也眨了眨眼。

[sɪns] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][beə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [griːn] [stemz] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] [bluːmz]

since	the	continual	change	from	bare	earth	to	green	stems	to	orange	blooms
自从	这	持续的	改变	从	裸	地球	到	绿色的	茎	到	橙子	花朵

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][beə(r)] [ɜːθ] [ə'gen] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][faɪv][snæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

and	back	to	bare	earth	again	took	place	in	five	snaps	of	the	fingers	,
和	后退	到	裸	地球	再次	采取	地方	在	五	快照	的	这	手指	,

因为从裸露的土地到绿色的茎秆，再到橙色的花朵，最后又回到裸露的土地，这一切变化只需五次弹指间就能完成。

[laɪk][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪn] .

like	the	winking	of	an	illuminated	sign	.
喜欢	这	眨眼	的	一个	照明	符号	.

就像闪烁的霓虹灯招牌一样。

['elmə(r)] ['helpfəli] [traɪd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

Elmer	helpfully	tried	to	eat	them	,
埃尔默	乐于助人	尝试	到	吃	他们	,

埃尔默好心地想把它们吃掉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn] [dɪ'keɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [biːk] [kləʊzd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

but	they	vanished	in	decay	even	as	his	beak	closed	over	them	.
但	他们	消失了	在	衰变	甚至	作为	他的	喙	关闭	超过	他们	.

但就在他用喙将它们覆盖住的瞬间，它们便在腐烂中消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] .

And	they	stretched	for	miles	and	miles	.
和	他们	拉伸	为了	英里	和	英里	.

它们绵延数英里之远。

" - !

"	Awrk	!
"	-	!

“尴尬！”

" [hiː; hi][spæt][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [ʃrʌg] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] , ['ɔːlməʊst] ['hɜːlɪŋ] ['hɔːrsˌfeɪs] [ɒf]

"	He	spat	them	out	and	shrugged	discouragedly	,	almost	hurling	Horseface	off
"	他	争吵	他们	出去	和	耸了耸肩	沮丧地	,	几乎	投掷	马脸	离开

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

他把它们吐了出来，沮丧地耸了耸肩，差点把马脸从马鞍上甩了下来。

" [ges] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['diːtʊə(r)] , " ['hɔːrsˌfeɪs] [saɪd] .

"	Guess	we	got	to	detour	,	"	Horseface	sighed	.
"	猜测	我们	得到	到	車輛改道	,	"	马脸	叹了口气	.

“看来我们得绕路了。”马脸叹了口气。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [zɪps][ænd; ənd][ræn] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɪrli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪf] .

They	skirted	the	encroaching	zips	and	ran	smack	into	a	sheerly	perpendicular	cliff	.
他们	裙摆	这	侵入	拉链	和	跑	啪	进入	一个	纯粹	垂直	悬崖	.

他们绕过越来越近的滑索，却一头撞上了陡峭的垂直悬崖。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] , ['kændi] [pəː] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]['vækjuːm]

While	they	were	wondering	what	to	do	next	,	Candy	purred	up	on	his	vacuum
尽管	他们	是	好奇	什么	到	做	下一个	,	糖果	咕噜咕噜	向上	在	他的	真空

- [kʌp]['baɪsɪk(ə)l] .

-	cup	bicycle	.
-	杯子	自行车	.

当他们还在思考下一步该做什么的时候，Candy 骑着他的真空杯自行车呼呼地走了过来。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][raɪd][ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] [gɪə(r)] .

"	At	least	I	can	ride	up	and	over	,	"	he	said	,	switching	gear	.
"	在	至少	我	能	骑	向上	和	超过	,	"	他	说	,	交换	齿轮	.

“至少我可以骑车翻过去，”他一边换挡一边说道。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] - [kʌps] ['pɒpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

He	shot	up	the	cliff	and	out	of	sight	,	the	suction	-	cups	popping	like	a
他	射击	向上	这	悬崖	和	出去	的	视线	,	这	吸	-	杯子	爆米花	喜欢	一个

[strɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['krækəz] .

string	of	fire	-	crackers	.
细绳	的	火	-	饼干	.

他飞快地冲上悬崖，消失在视线之外，吸盘发出噼啪声，就像一串鞭炮。

" [juː; jʊ] [fuːl] ， [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" You fool , come back here !
" 你 傻子 ， 来 后退 这里 !

你这个傻瓜，给我回来!

" ['hɔːrsˌfeɪs] [bɔːl] , [bʌt; bət]['kændi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [baɪ] [ðen] .
" Horseface bawled , but Candy was out of earshot by then .
" 马脸 嚎啕大哭 , 但 糖果 曾是 出去 的 听力范围 经过 然后 .

“马脸嚎啕大哭，但那时坎迪已经走远了。”

" [hiːz] [fə'gɒt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒk] - [spaɪəz][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ɒn][ðə; ði]
" He's forgot there's nothing but rock - spires for miles and miles on the
" 他是 忘了 有 没有什么 但 岩石 - 尖塔 为了 英里 和 英里 在 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

“他忘了另一边方圆几英里都是岩石尖塔。”

[hiːl] [raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][get][nəʊ]['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
He'll ride up and down for hours and get no farther forward than a
地狱 骑 向上 和 向下 为了 小时 和 得到 不 更远 向前 比 一个
['hʌndrəd] [jɑːrdz] !
hundred yards !
百 码 !

他会来回骑行几个小时，却也前进不到一百码!

" [hiː; hi] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn] ['ɛlmərz] [saɪdz] .
" He thumped his heels on Elmer's sides .
" 他 猛击 他的 高跟鞋 在 埃尔默 侧面 .

他用脚后跟猛击埃尔默的肋部。

" [dʒiː] - [dʒʌp] , ['elmə(r)] — [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][zɪps] .
" Gee - jup , Elmer — we'll have to try the other end of the zips .
" 吉 - 朱普 , 埃尔默 — 出色地 有 到 尝试 这 其他 结尾 的 这 拉链 .

“哎呀，埃尔默——我们得试试拉链的另一端。”

" ['dɪg.bi] [heild] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊə(r)] .
" Digby hailed him from the mower .
" 迪格比 赞誉 他 从 这 割草机 .

“迪格比从割草机上向他打招呼。”

" [ʃʊd; ʃəd][ai][traɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːθ] [θruː] - [ɪm] ? "
" Should I try cutting a path through ' em ? "
" 应该 我 尝试 切割 一个 小路 通过 - 呃 ? "

“我应该试着砍出一条路穿过去吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [daɪ][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bleɪd] [tɜːnz] ,
" How can you , when they die before your blade turns ,
" 如何 能 你 , 什么时候 他们 死 前 你的 刀刃 转弯 ,

“当他们在你挥动刀刃之前就死去，你怎么能这样？”

[ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɜːn] [ə'gen] ?
and grow up before it can turn again ?
和 生长 向上 前 它 能 转动 再次 ?

在它再次转变之前长大成人?

[ðel] [baʊns] [juː; jʊ][tuː; tə]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['məʊə(r)][tuː; tə]['bɪts] . "
They'll bounce you to butter and shake the mower to bits . "
他们会 弹跳 你 到 黄油 和 摇 这 割草机 到 比特 . "

他们会把你摔得粉身碎骨，还会把割草机震得七零八落。

" [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
" But we got to do something !
" 但 我们 得到 到 做 某物 !

但我们必须做点什么!

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [dɪ'tektər] [ænd; ənd][ɔː(r)] - [kɑːz][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
" By now the men on the detectors and ore - cars had caught up with the
" 经过 现在 这 男人 在 这 探测器 和 矿石 - 汽车 有 捕捉 向上 和 这
- ,
gwips ,
- ,

“此时，探测器和矿车上的工作人员已经追上了那些小偷。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒn] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
and the men on foot were within hailing distance .
和 这 男人 在 脚 是 之内 欢呼 距离 .

步行的人们就在可以呼喊的范围内。

" [wɪr] [lik] , " ['hɔːrsˌfeɪs] [mɔːn, məun] .
" We're licked , " Horseface mourned .
" 是 舔过 , " 马脸 哀悼 .

“我们输了，”马脸哀叹道。

" [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [ɪk'sept] [traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][zɪps] — [ænd; ənd]
" Ain't nothing we can do , except try the other end of the zips — and
" 不是 没有什么 我们 能 做 , 除了 尝试 这 其他 结尾 的 这 拉链 — 和
[ðæts] [maɪlz] [ə'weɪ] .
that's miles away .
那就是 英里 离开 .

“我们无能为力，只能试试拉链的另一端——但那离我们还有好几英里远。”

[wɪr] ['fɪnɪʃt] .
We're finished .
是 完成的 .

我们完成了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] .
" But they weren't .
" 但 他们 不是 .

但他们并没有。

['elmə(r)] [sniːzd] , [ɪk'skleɪmd] , " [jʌk] , [jʌk] ! " [ænd; ənd] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
Elmer sneezed , exclaimed , " Yuk , yuk ! " and jabbed his bill to indicate the
埃尔默 打喷嚏 , 惊呼 , " 尤克 , 呃 ! " 和 刺伤 他的 账单 到 表明 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

埃尔默打了个喷嚏，大叫道：“咿呀咿呀！”然后用嘴指着悬崖。

['hɔːrsˌfeɪs] [snɪft] .
Horseface sniffed .
马脸 嗅了嗅 .

马脸嗅了嗅。

" [smelz] [laɪk] [rɒk] - [dʌst] .
" Smells like rock - dust .
" 气味 喜欢 岩石 - 灰尘 .

“闻起来像岩石粉尘。”

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] — [heɪ] !
If I didn't know better , I'd say somebody's been boring through the rock — hey !
如果 我 没有 知道 更好的 , ID 说 某人的 到过 无聊的 通过 这 岩石 — 嘿 !

如果我不知道真相，我会说有人在岩石上钻孔——嘿!

[trɪks] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði]['bɔːrə(r)] !

Trix	**and**	**Goreck**	**were**	**riding**	**on**	**the**	**borer**	**!**
特里克斯	和	-	是	骑术	在	这	蛀虫	!

Trix 和 Goreck 正骑在钻机上!

[ðə; ði][zɪps][mʌst; məst][hæv; həv][kʌt][ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][laɪk][ˌjuː 'es] !

The	**zips**	**must**	**have**	**cut**	**them**	**off**	**the**	**road**	**like**	**us**	**!**
这	拉链	必须	有	切	他们	离开	这	路	喜欢	我们	!

拉链肯定像切断我们的交通一样，把他们困在了路边!

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊl] [ðeɪ] [meɪd] — ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][kʌt][pɑːst] [ðə; ði][zɪps] !

Come	**on**	**,**	**boys**	**,**	**look**	**for**	**the**	**hole**	**they**	**made**	**—**	**boring**	**a**	**tunnel**	**to**	**cut**	**past**	**the**	**zips**	**!**
来	在	，男孩们	,	看	为了	这	洞	他们	制成	—	无聊的	一个	隧道	到	切	过去的	这	拉链	!

来吧，孩子们，去找找他们挖的洞——他们挖了个隧道，想绕过拉链!

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [nʌdʒ] ['elmə(r)] .

"	**He**	**didn't**	**need**	**to**	**nudge**	**Elmer**	**.**
"	他	没有	需要	到	轻推	埃尔默	.

他根本不需要推搡埃尔默。

[ðə; ði] - [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] , [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [wɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	**gwip**	**leaped**	**toward**	**the**	**rocks**	**,**	**found**	**the**	**hole**	**and**	**slowed**	**to**	**a**	**crouching**	**walk**	**into**	**it**	**.**
这	-	跳跃	朝向	这	岩石	,	成立	这	洞	和	减速	到	一个	蹲伏	走	进入	它	.

咕噜兽跃向岩石，找到洞穴，然后放慢速度，蹲伏着走了进去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [ɒv; əv]['blɑːstɪd] [rɒk] .

The	**passage**	**was**	**eight**	**feet**	**in**	**diameter**	**and**	**reeking**	**of**	**blasted**	**rock**	**.**
这	通道	曾是	八	脚	在	直径	和	臭气熏天	的	炸毁	岩石	.

通道直径八英尺，散发着爆破岩石的刺鼻气味。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][jɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [bʌt; bət] [ɪn'kaʊntəd] [zɪps] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜːnd] ['ɪnwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][mɔː(r)] .

After	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**it**	**emerged**	**into**	**daylight**	**but**	**encountered**	**zips**	**en**	**masse**	**and**	**so**	**returned**	**inward**	**for**	**several**	**hundred**	**yards**	**more**	**.**
后	关于	一个	百	码	它	出现	进入	日光	但	遭遇	拉链	英文	大众	和	所以	返回	向内	为了	一些	百	码	更多的	.

走了大约一百码后，它出现在日光下，但遇到了大量的拉链，于是又折返回去走了几百码。

" [ðæt] [miːnz] - ['weɪstɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['tʌn(ə)lɪŋ] , " ['hɔːrsˌfeɪs] [sed] ['hæpɪli] .

"	**That**	**means**	**Goreck**	**wasted**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**tunneling**	**,**	**"**	**Horseface**	**said**	**happily**	**.**
"	那	方法	-	浪费	一个	很多	的	时间	隧道	,	"	马脸	说	快乐地	.

"那意味着戈雷克浪费了很多时间挖隧道，"马脸高兴地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [eɪnt] [səʊ]['terəb(ə)l][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	**Maybe**	**we**	**ain't**	**so**	**terrible**	**far**	**behind**	**after**	**all**	**.**
"	或许	我们	不是	所以	糟糕的	远的	在后面	后	全部	.

"或许我们并没有落后那么多。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rein] ['elmə(r)] .

"	**There**	**was**	**a**	**shriek**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**and**	**he**	**reined**	**Elmer**	**.**
"	那里	曾是	一个	尖叫	从	这	后部	,	和	他	勒住	埃尔默	.

"后方传来一声尖叫，他勒住了埃尔默。"

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [də'nəʊ] , " [ðə; ði][nekst][mæn] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
" Dunno , " the next man said , turning to look back .
" 不知道 , " 这 下一个 男人 说 , 转弯 到 看 后退 .

"不知道,"旁边那人说着，转头看了看。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] [keɪm] ['sprɪntɪŋ] .
One of the pedestrians came sprinting .
一 的 这 行人 来了 短跑 .

其中一名行人飞奔而来。

" [heɪ] , [ðə; ði] [dɪ'tektər] [faʊnd][ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [veɪn][ɒv; əv] - — [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
" Hey , the detectors found a whopping vein of psithium — bigger than the one
" 嘿 , 这 探测器 成立 一个 惊人的 静脉 的 - 一 大 比 这 一
[ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [rʌʃ] ! "
that started the old - time rush ! "
那 开始 这 老的 - 时间 匆忙 ! "

"嘿，探测器发现了一条巨大的赛提姆矿脉——比当年引发淘金热的那条还要大！"

" [hʌ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Huh , is that all ?
" 嗯 , 是 那 全部 ?

"啊，就这些吗？"

" ['hɔːrsˌfeɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Horseface demanded .
" 马脸 要求 .

"马脸"要求道。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Forget it !
" 忘记 它 !

"忘了它！

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [seɪv] ['triksi] !
We got to save Trixie !
我们 得到 到 节省 特里西 !

我们必须救出特里茜！

" [ðə; ði]['bɔːrə(r)][hæd; həd]['træv(ə)ld][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['hɔːrsˌfeɪs] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
" The borer had traveled faster than Horseface had imagined .
" 这 蛀虫 有 旅行 快点 比 马脸 有 想象 .

"钻机的速度比马脸想象的还要快。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] ['sætədeɪ] .
He didn't come in sight of it until the party reached Saturday .
他 没有 来 在 视线 的 它 直到 这 派对 达到 周六 .

直到周六聚会期间，他才出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ['tævən] , " [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['fænsi] " .
It was just stopping in front of Goreck's tavern , " The Martian's Fancy " .
它 曾是 只是 停止 在 正面 的 - 酒馆 , " 这 火星人的 想要 " .

它就停在戈雷克的酒馆"火星人的幻想"前。

- [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] ['triksi] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Goreck was handing Trixie down from it .
- 曾是 处理 特里西 向下 从 它 .

戈雷克把特里茜从它那里传了下来。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] - [taʊn] [ðæn; ðən] - .
Saturday was a lot less of a ghost - town than Finchburg .
周六 曾是 一个 很多较少的 的 一个 鬼 - 镇 比 - .

周六的芬奇堡远没有那么冷清。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wiːdz] [ɪn][ɪts][meɪn] [striːt] , [bʌt; bət] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] ['ɔkjuːpənts]
Maybe there were weeds in its main street , but every house had its occupants
或许 那里 是 杂草 在 它是 主要的 街道 , 但 每一个 房子 有 它是 居住者
,
,
,

或许主街上杂草丛生，但每家每户都有人居住。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] [bɪ'saɪdz] .
and some had coats of paint besides .
和 一些 有 外套 的 画 除了 .

有些还涂了油漆。

['elmə(r)] [breɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrə(r)] , [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['diːpli] ['fɜːroʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] .
Elmer braked at the borer , his claws deeply furrowing the dust .
埃尔默 刹车 在 这 蛀虫 , 他的 爪子 深 犁沟 这 灰尘 .

埃尔默在钻机前停了下来，爪子深深地划破了尘土。

['hɔːrsˌfeɪs] [kɔːld] , " [trɪks] , [kʌm] [ɒn] [bæk] !
Horseface called , " Trix , come on back !
马脸 称为 , " 特里克斯 , 来 在 后退 !

马脸喊道："特里克斯，快回来！"

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
We come to save you in spite of yourself !
我们 来 到 节省 你 在 尽管如此 的 你自己 !

我们来救你，即使你并不情愿！

" - ['hwisl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [mət'iəɹɪəl,aɪzd][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] "
" Goreck whistled , and a flock of his boys materialised on the porch of "
" - 吹口哨 , 和 一个 群 的 他的 男孩们 实体化 在 这 门廊 的 "
[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['fænsi] " .
The Martian's Fancy " .
这 火星人的 想要 " .

"戈雷克吹了一声口哨，他的一群男孩就出现在了'火星人的幻想'的门廊上。"

" ['trʌb(ə)l] , - !
" Trouble , boyss !
" 麻烦 , - !

"麻烦来了，伙计们！"

- ['redi] !
Sstand ready !
- 准备好 !

做好准备！

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['hɔːrsˌfeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .
" Then he smiled at Horseface and the other Finchburgers .
" 然后 他 微笑 在 马脸 和 这 其他 - .

然后他朝马脸和其他芬奇堡居民笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
It was a masterpiece of insult .
它 曾是 一个 杰作 的 侮辱 .

这是侮辱的杰作。

" [ai][doʊnt][laɪk][blɑːst] - [pleɪ] [ɔː(r)] - ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['nesəsəri] , [aɪl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]
" I don't like blast - play or dangerouss fighting , but if necessary , I'll resort to
" 我 不 喜欢 爆炸 - 玩 或者 - 斗争 , 但 如果 必要的 , 患病的 采取 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我不喜欢暴力游戏或危险的打斗，但如果必要的话，我会诉诸武力。”

[juːv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , [ˌɛsˌɛs'oʊ][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get] [hɜːt] .
You've no authority to argue , sso go before you get hurt .
你已经 不 权威 到 争论 , 单点 去 前 你 得到 伤害 .

你没有资格争辩，所以趁你还没受伤赶紧走吧。

['triksi] ['ɪzɪz][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] — [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Trixie iss here because she wants to be here — no , my dear ?
特里西 问题 这里 因为 她 想要 到 是 这里 — 不 , 我的 亲爱的 ?

Trixie之所以在这里，是因为她想来这里——不，亲爱的?

" [hiː; hi] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He nudged her .
" 他 轻推 她 .

他轻轻推了推她。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bæt][hɪm][wʌn] , [ðen] [gʌlp]
She jumped , looked as though she was about to bat him one , then gulped
她 跳了起来 , 看起来 作为 尽管 她 曾是 关于 到 蝙蝠 他 一 , 然后 吞咽
[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
and nodded .
和 点头 .

她跳了起来，看起来像是要打他一下，然后咽了口唾沫，点了点头。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['hɔːrsˌfeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
She couldn't look in the eyes of Horseface and his party .
她 不能 看 在 这 眼睛 的 马脸 和 他的 派对 .

她不敢直视马脸和他的同伙的眼睛。

['hɔːrsˌfeɪs] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] - [bʌt] .
Horseface laid his hand on his blaster - butt .
马脸 铺设 他的 手 在 他的 爆能枪 - 屁股 .

马脸把手放在他的爆能枪枪托上。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
" It don't make no particle of difference .
" 它 不 制作 不 粒子 的 不同之处 .

“这根本无关紧要。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [fuːld] [trɪks] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [fuːld] [ˌjuː 'es] , [səʊ][hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [siː]
Maybe you fooled Trix , but you ain't fooled us , so hand her over , see
或许 你 被骗了 特里克斯 , 但 你 不是 被骗了 我们 , 所以 手 她 超过 , 看
?
?
?

也许你骗过了特里克斯，但你骗不了我们，所以把她交出来，明白吗?

" - ['twiŋkl] ['dʒəʊviəli][æt; ət][hɪz; ɪz][men][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['fænsi] " .
" Goreck twinkled jovially at his men in front of " The Martian's Fancy " .
" - 闪烁 兴高采烈地 在 他的 男人 在 正面 的 " 这 火星人的 想要 " .

“戈雷克兴高采烈地向他的手下们眨了眨眼，他们站在《火星人的幻想曲》前面。”

[hiː; hi] [sed] , " ['hɔːrsˌfeɪs] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] — [get] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf]

He	said	,	"	Horseface	,	I	warn	you	—	get	back	,	and	take	your	hand	off
他	说	,	"	马脸	,	我	警告	你	—	得到	后退	,	和	拿	你的	手	离开

[jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .

your	gun	.
你的	枪	.

他说："马脸，我警告你——退后，把手从枪上拿开。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] - [seɪf] [ˌɪn'saɪd][maɪ] - ,

As	long	as	I	have	the	dandelionss	ssafe	inside	my	headquarterss	,
作为	长的	作为	我	有	这	-	sSafe	里面	我的	-	,

只要我的总部里有蒲公英，

[aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][deə(r)][traɪ] ['eniθɪŋ] ['rekləs] — "

I'm	quite	ssure	that	you	won't	dare	try	anything	reckless	—	"
我是	相当	SSURE	那	你	惯于	敢	尝试	任何事物	鲁莽	—	"

我非常肯定你不敢做任何鲁莽的事——"

" [bɒs] ! [pst] !

"	Boss	!	Psst	!
"	老板	!	嘘	!

"老板！嘘！"

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] ['nɜːvəsli] .

"	One	of	the	Martians	was	beckoning	nervously	.
"	一	的	这	火星人	曾是	招手	紧张地	.

其中一个火星人紧张地招手。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" - [di'mɑːnd, -'mænd] ['testɪli] .

"	Goreck	demanded	testily	.
"	-	要求	暴躁地	.

戈雷克不耐烦地问道。

" - [ʌp] !

"	Sspeak	up	!
"	-	向上	!

"大声说出来！"

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] — [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [wɪp] [hænd] . "

There'ss	nothing	to	fear	—	we've	got	the	whip	hand	.	"
-	没有什么	到	害怕	—	我们已经	得到	这	鞭	手	.	"

没什么好怕的——我们掌握着主动权。

" [bʌt; bət] , [bɒs] —

"	But	,	boss	—
"	但	,	老板	—

"但是，老板——"

" - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] .

"	Goreck	dropped	his	own	hand	to	his	own	gun	.
"	-	掉落	他的	自己的	手	到	他的	自己的	枪	.

戈雷克将手伸向自己的枪。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['heɪstɪli] [paɪpt] , " [ðə; ði] - !

The	Martian	hastily	piped	,	"	The	dandelionss	!
这	火星人	草草	管道	,	"	这	-	!

火星人急忙吹奏道："蒲公英！"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][hɪə(r)] ! "
They didn't get here ! "
他们 没有 得到 这里 ! "

他们没能到达这里!

" [aɪ] — [wɒt] — [ʌlp] !
" I — what — ulp !
" 我 — 什么 — ulp !

"我——什么——呃!"

" - ['splʌtəd] , [wɪtʃ] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sens] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kəʊ'hɪərənt] .
" Goreck spluttered , which made beautiful sense even if it wasn't coherent .
" - 喷溅 , 哪个 制成 美丽的 感觉 甚至 如果 它 不是 相干 .

"戈雷克结结巴巴地说，虽然语无伦次，但意思却很美好。"

[hiː; hi][daɪvd][bɪ'haɪnd]['triksi][æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn] .
He dived behind Trixie as though behind a rock , and whipped out his gun .
他 潜水 在后面 特里西 作为 尽管 在后面 一个 岩石 , 和 鞭打 出去 他的 枪 .

他像躲在岩石后面一样扑到特里茜身后，然后迅速拔出了枪。

" ['lʊkɪŋ] - !
" Looking klambits !
" 寻找 - !

"寻找克拉姆比特!"

" [maʊs] ['dɪg.bi] [məʊn] .
" Mouse Digby moaned .
" 老鼠 迪格比 呻吟 .

"老鼠迪格比呻吟道。"

" [ðə; ði][zɪps] !
" The zips !
" 这 拉链 !

"拉链!"

[ðeɪ] [gɒt] - [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] !
They got Phorey and the jeep and the dandelions !
他们 得到 - 和 这 吉普车 和 这 蒲公英 !

他们得到了福雷、吉普车和蒲公英!

[ʃʊk] - [ɪm][tuː; tə]['piːsɪz] !
Shook ' em to pieces !
震惊 - 呃 到 件 !

把它们摇得粉碎!

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɪt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['grɪmli] ['fɔːwəd] .
" He pressed his mouth into a slit and started grimly forward .
" 他 按下 他的 嘴 进入 一个 缝隙 和 开始 阴沉地 向前 .

他把嘴挤成一条缝，神情严肃地向前走去。

[bʌt; bət] ['trɪksiz] [skriːm] [tʃekt] [hɪm] .
But Trixie's scream checked him .
但 特里茜的 尖叫 已检查 他 .

但特里茜的尖叫声让他停了下来。

" [maɪ]['dændɪlaɪənz] !
" My dandelions !
" 我的 蒲公英 !

我的蒲公英!

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[ɔ:l] [gɒn] !
All gone !
全部 已消失 !

全部没了!

[dʒʌst] - [kɔ:z] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [naɪs] —
Just - cause I wanted to be treated nice —
只是 - 原因 我 通缉 到 是 治疗 好的 —

只是因为我想被好好对待——

" ['hɔ:rsˌfeɪs] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] ?
" Horseface said , " You see ?
" 马脸 说 , " 你 看 ?

马脸说："你看到了吗？"

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][get][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['fu:lɪʃ] .
That's what you get for being so foolish .
那就是 什么 你 得到 为了 存在 所以 愚蠢 .

这就是你愚蠢的下场。

[ænd; ənd] [eɪnt] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ?
And ain't us coming to fetch you kind of a compliment ?
和 不是 我们 未来 到 拿来 你 种类 的 一个 赞扬 ?

我们来接你，这难道不是一种赞美吗?

[ɪts] [ʃʊə(r)] [tʊk] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] ['efət] [ðæn; ðən] - [swi:t] - ['tɔ:kɪŋ] [dɪd] .
It's sure took us a lot more effort than Goreck's sweet - talking did .
它是 当然 采取 我们 一个 很多 更多的 努力 比 - 甜的 - 说 做过 .

我们付出的努力肯定比戈雷克的花言巧语要多得多。

[ju:; jʊ] , - , [get] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɜ:rts] !
You , Goreck , get out from behind a woman's skirts !
你 , - , 得到 出去 从 在后面 一个 女性的 裙子 !

戈雷克，你给我从女人裙子后面出来!

[ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ækt] ! "
That ain't no way for a gentleman to act ! "
那 不是 不 方式 为了 一个 绅士 到 行为 ! "

绅士怎么能这样行事!

" ['triksi] , [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['fænsi] , " - [snæpt] .
" Trixie , back up to the Fancy , " Goreck snapped .
" 特里西 , 后退 向上 到 这 想要 , " - 啪啪 .

"特里茜，回到'花哨号'上去，"戈雷克厉声说道。

" [haɪd] [ˌem 'i:] .
" Hide me .
" 隐藏 我 .

"藏好我。"

- , " [hi:; hi] [skwi:k] , ['dʒestʃərɪŋ] ['waɪldli] , " [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! "
Boyss , " he squeaked , gesturing wildly , " let - em have it ! "
- , " 他 吱吱作响 , 做手势 疯狂地 , " 让 - 呃 有 它 ! "

"伙计们，"他尖叫着，一边疯狂地挥舞着手臂，"揍他们！"

" [nəʊ][ju:; jʊ][doʊnt] !
" No you don't !
" 不 你 不 !

"不，你没有！"

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [maɪ][əʊld]['pɑ:dnə(r)] !
You ain't going to shoot my old pardners !
你 不是 去 到 射击 我的 老的 伙伴们 !

你休想枪杀我的老搭档!

" ['triksi] [fju:md] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [reɪz] [frɒm; frəm] ['mɑ:ʃn] ['blɑ:stə(r)] [sæŋ] [pɑ:st] .

"	Trixie	fumed	,	even	as	a	number	of	rays	from	Martian	blasters	sang	past	.
"	特里西	怒气冲冲	,	甚至	作为	一个	数字	的	射线	从	火星人	爆能枪	唱	过去的	.

"特里茜怒气冲冲，即便火星爆能枪发射的数道光束呼啸而过。"

[ðə; ði] - [dʌk] , [nɒt] ['deərɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [waɪl] ['triksi] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðeə(r)]

The	Finchburgers	ducked	,	not	daring	to	shoot	while	Trixie	was	so	near	their
这	-	躲闪	,	不是	大胆	到	射击	尽管	特里西	曾是	所以	靠近	他们的

['tɑ:gɪts] .

targets	.
目标	.

芬奇伯格一家赶紧躲开，不敢在特里茜离目标这么近的时候开枪。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [swu:p] [ænd; ənd][hæd; həd] - [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [haɪ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed]

She	turned	,	swooped	and	had	Goreck	off	the	ground	,	high	over	her	head
她	转向	,	俯冲	和	有	-	离开	这	地面	,	高的	超过	她	头

[ænd; ənd] [skwɔ:k] .

and	squawking	.
和	聒噪	.

她转身，俯冲而下，把戈雷克打飞到空中，高高地飞过她的头顶，发出刺耳的叫声。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ʃu:t] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

He	didn't	dare	shoot	her	since	she	was	his	only	hope	of	salvation	,
他	没有	敢	射击	她	自从	她	曾是	他的	仅有的	希望	的	救恩	,

他不敢开枪打她，因为她是他唯一的救赎希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] ['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] .

and	the	Martians	didn't	either	.
和	这	火星人	没有	任何一个	.

火星人也没有。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] .

They	just	stopped	fighting	.
他们	只是	停止	斗争	.

他们停止了战斗。

['triksi] [wɔ:kt] - ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['hɔ:rsˌfeɪs] [ænd; ənd] [θʌmp] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dʌst] .

Trixie	walked	Goreck	over	to	Horseface	and	thumped	him	down	on	the	dust	.
特里西	步行	-	超过	到	马脸	和	猛击	他	向下	在	这	灰尘	.

特里茜带着戈雷克走到马脸面前，把他狠狠地摔在尘土上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [held] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ['lɪmɪtɪd] ['strɪktli] [tu:; tə]

The	rest	of	the	Martians	held	a	quick	exchange	of	ideas	limited	strictly	to
这	休息	的	这	火星人	握住	一个	快的	交换	的	想法	有限的	严格	到

['dʒestʃəz] ,

gestures	,
手势	,

其余火星人则进行了一次简短的交流，仅限于手势。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] .

and	began	to	melt	away	from	the	scene	.
和	开始	到	熔化	离开	从	这	场景	.

然后开始从现场消失。

" ['fɔ:tʃu:n] ['hʌntə(r)] !

"	Fortune	hunter	!
"	财富	猎人	!

"财富猎人！"

[dɪ'si:və(r)] !

Deceiver	!
骗子	!

骗子！

" ['triksi] [bɔ:l] [æt; ət] - [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['blɑ:stə(r)] [pəʊkt] [ɪn]
" Trixie bawled at Goreck who was already wretched enough with blasters poked in
" 特里西 嚎啕大哭 在 - WHO 曾是 已经 可怜 足够的 和 爆能枪 戳 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

"特里茜对着戈雷克嚎啕大哭，戈雷克脸上被爆能枪戳得够惨的了。"

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] [jʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['pi:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃu:t]
" You promised me you'd do it all peaceful , and still you wanted to shoot
" 你 承诺 我 你会 做 它 全部 和平 , 和 仍然 你 通缉 到 射击
[maɪ] ['pɑ:dnə(r)] !
my pardners !
我的 伙伴们 !

"你答应过我会和平解决，可你还是想枪杀我的伙伴！"

[ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ['di:snt] [dʒʌst][tu:; tə][get][maɪ]['dændɪlaɪənz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] !
You treated me decent just to get my dandelions away from me !
你 治疗 我 体面的 只是 到 得到 我的 蒲公英 离开 从 我 !

你对我客气点，只是为了把我的蒲公英弄走！

[aɪ] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] , " [ʃi:; ʃi] [sɔb] [æt; ət] ['hɔ:rsˌfeɪs] , ['graɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪsts] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
I been a fool , " she sobbed at Horseface , grinding her fists in her eyes .
我 到过 一个 傻子 , " 她 啜泣 在 马脸 , 研磨 她 拳头 在 她 眼睛 .

"我真是个傻瓜，"她对着马脸抽泣着说，同时用拳头揉搓着眼睛。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] - , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ]
She dropped her hands and snapped at Goreck , " And it was you
她 掉落 她 双手 和 啪啪 在 - , " 和 它 曾是 你
[wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
what made me do it !
什么 制成 我 做 它 !

她放下双手，冲着戈雷克厉声说道："都是你害我这么做的！"

[aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
I'll fix you for that !
患病的使固定 你 为了 那 !

我一定会好好教训你的！

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , ['evrɪbɒdi] !
Out of my way , everybody !
出去 的 我的 方式 , 大家 !

都给我让开！

" [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ['haɪdɪŋ][ɪn] " [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['fænsi] " [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊz]
" The Martians hiding in " The Martian's Fancy " and peeping from its windows
" 这 火星人 隐藏 在 " 这 火星人的 想要 " 和 偷窥 从 它是 视窗
[let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃri:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔ:rə(r)] .
let out a shriek as she started for the borer .
让 出去 一个 尖叫 作为 她 开始 为了 这 蛀虫 .

"躲在《火星人的幻想》里，从窗户里偷窥的火星人，在她走向蛀虫时发出了一声尖叫。

[ðeid] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
They'd read her mind .
他们会 读 她 头脑 .

他们读懂了她的心思。

[ðeɪ] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [mɔ:θs] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpənd] [trʌŋk] ,
They burst from the place like moths from an opened trunk ,
他们 爆裂 从 这 地方 喜欢 蛾子 从 一个 打开 树干 ,

它们像飞蛾从打开的树干里钻出来一样，从那里涌了出来。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['skætəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and **instantaneously** **scattered** **all** **over** **the** **landscape** **.**
和 瞬间 疏散 全部 超过 这 景观 .

瞬间散落到各处。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɒtʃ] - , " ['triksi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [fʊt] .
" **You** **boys** **watch** **Goreck** **,** **"** **Trixie** **ordered** **the** **Finchburgers** **who** **had** **come** **on** **foot** **.**
" 你 男孩们 手表 - , " 特里西 订购 这 - WHO 有 来 在 脚 .

"你们几个小子看着戈雷克，"特里茜命令步行而来的芬奇堡一家。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , [kʌm] [ɒn] — [dʒɔɪn][ðə; ði][fʌn] !
" **But** **you** **with** **the** **machines** **,** **come** **on** **—** **join** **the** **fun** **!**
" 但 你 和 这 机器 , 来 在 — 加入 这 乐趣 !

"但是你们这些有机器的人，快来加入我们吧——一起享受乐趣！"

" [ðə; ði][eə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][rent] ,
" **The** **air** **not** **only** **was** **rent** **,**
" 这 空气 不是 仅有的 曾是 租 ,

空气不仅潮湿闷热，

[bʌt; bət] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɹɜ-z] [blɑ:st] - [reɪ] [fʊl] - [streŋθ] [ænd; ənd]
but **hamburgered** **as** **she** **turned** **on** **the** **borer's** **blast** **-** **ray** **full** **-** **strength** **and**
但 汉堡包 作为 她 转向 在 这 蛀虫的 爆炸 - 射线 满的 - 力量 和
[drægd] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['fænsi] " .
dragged **it** **straight** **for** **"** **The** **Martian's** **Fancy** **"** **.**
拖拽 它 直的 为了 " 这 火星人的 想要 " .

但当她把钻机的爆破光束开到最大功率，然后径直拖向"火星人的幻想"时，它就变成了汉堡包。

[ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [tʃɒpt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [stri:t] [wi:dz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][kʌt]
The **mowing** **-** **machine** **chopped** **up** **a** **few** **street** **weeds** **before** **it** **began** **to** **cut**
这 割草 - 机器 切碎 向上 一个 很少 街道 杂草 前 它 开始 到 切
[ænd; ənd] [beɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and **bale** **the** **houses** **.**
和 包 这 房屋 .

割草机在开始切割和打包房屋之前，先割掉了一些路边的杂草。

[ðə; ði] - [dɪ'tektər] [[hɔpt]] [laɪk] [ˌkæŋgə'ru:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔ:lz] , ['bætərɪŋ]
The **psithium** **detectors** **hopped** **like** **kangaroos** **against** **the** **flimsy** **walls** **,** **battering**
这 - 探测器 跳跃 喜欢 袋鼠 反对 这 脆弱的 墙壁 , 殴打
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them **down** **.**
他们 向下 .

氚探测器像袋鼠一样在脆弱的墙壁上跳跃，将它们撞倒。

- ['prəʊtests; prə'tests][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [dwelɪŋz]
Goreck's **protests** **were** **inaudible** **in** **the** **clangor** **of** **smashing** **dwellings**
- 抗议活动 是 听不清 在 这 铿锵 的 粉碎 住宅
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklˌ] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] .
and **the** **crackle** **of** **crumbling** **masonry** **.**
和 这 裂纹 的 摇摇欲坠 石工 .

在房屋破碎的巨响和砖石崩塌的噼啪声中，戈雷克的抗议声被淹没了。

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjʊəri] [meɪd] ['taɪni] [mʌdpaɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
His **tears** **of** **frustration** **and** **fury** **made** **tiny** **mudpies** **in** **the** **dust** **.**
他的 眼泪 的 挫折 和 愤怒 制成 微小的 泥巴派 在 这 灰尘 .

他因沮丧和愤怒而流下的眼泪在尘土中凝结成一个个小小的泥饼。

" [ai] [ges] ['ðætl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , " ['triksi] [əb'zɜːvd]
" I guess that'll show you how a lady ought to be treated , " Trixie observed
" 我 猜测 那将 展示 你 如何 一个 女士 应该 到 是 治疗 , " 特里西 观察到
['rɑːðə(r)] [ˌenɪg'mætɪkli] ,
rather enigmatically ,
相当 神秘地 ,

"我想这应该能让你明白应该如何对待一位女士吧。"特里茜意味深长地说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
but with grim satisfaction ,
但 和 严峻 满意 ,

但带着一丝阴冷的满足感，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ə'sɪriən] ['kɔŋkərə] [hæd; həd]
after having done to his town everything that the old Assyrian conquerors had
后 拥有 完毕 到 他的 镇 一切 那 这 老的 亚述人 征服者 有
[bræg] [ə'baʊt] — [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hedz] .
bragged about — except perhaps the piling up of human heads .
吹嘘 关于 — 除了 也许 这 桩 向上 的 人类 头部 .

在对自己的城镇做了所有古亚述征服者吹嘘过的事情之后——也许除了堆积人头之外。

" [naʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][send] - [ɒf] , [bɔɪz] !
" Now give him a send - off , boys !
" 现在 给 他 一个 发送 - 离开 , 男孩们 !

"伙计们，现在给他送行吧！"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][blɑːsts][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
" But their blasts at his feet couldn't possibly keep up with him .
" 但 他们的 爆炸 在 他的 脚 不能 可能 保持 向上 和 他 .

"但是他们向他脚下发起的猛烈攻击根本跟不上他的速度。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [dʌst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][səʊ][fɑːst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sməʊk]
Maybe it was merely dust , but he ran so fast he seemed to smoke
或许 它 曾是 仅仅 灰尘 , 但 他 跑 所以 快速地 他 似乎 到 抽烟
[frɒm; frəm]['frɪkʃ(ə)n] .
from friction .
从 摩擦 .

也许那只是灰尘，但他跑得太快了，摩擦生热，仿佛冒出了烟。

" [ai] [ges] ['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [went] [ænd; ənd] [dʌn] —
" I guess nobody's going to like me no more , after what I went and done —
" 我 猜测 没有人 去 到 喜欢 我 不 更多的 , 后 什么 我 去 和 完毕 —
['luːzɪŋ] [maɪ]['dændɪlaɪənz] ,
losing my dandelions ,
输 我的 蒲公英 ,

"我想在我做了那件事之后，没人会再喜欢我了——丢了我的蒲公英。"

" ['triksi] [saɪd] .
" Trixie sighed .
" 特里西 叹了口气 .

特里茜叹了口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] ['hɔːrsˌfeɪs] [ɒn]['elmə(r)] .
They had started homeward , and she was riding behind Horseface on Elmer .
他们 有 开始 回家 , 和 她 曾是 骑术 在后面 马脸 在 埃尔默 .

他们开始往家走，她骑在埃尔默的马脸后面。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['bɔːrə(r)] .
Most of the pedestrians were riding the borer .
最多 的 这 行人 是 骑术 这 蛀虫 .

大部分行人都乘坐了钻机。

['hɔːrsˌfeɪs] [sed] , " [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [trɪks] .
Horseface said , " We love you more than ever , Trix .
马脸 说 , " 我们 爱 你 更多的 比 曾经 , 特里克斯 .

马脸说："我们比以往任何时候都更爱你，Trix。"

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] [biːn] .
We had to lose you before we could see what fools we been .
我们 有 到 失去 你 前 我们 可以 看 什么 傻瓜 我们 到过 .

直到失去你，我们才看清自己有多愚蠢。

" ['hɔːrsˌfeɪs] [went] [ɒn] , " [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] .
" Horseface went on , " Don't worry about the dandelions .
" 马脸 去 在 , " 不 担心 关于 这 蒲公英 .

"马脸"接着说："别担心蒲公英。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd] -
For one thing , while we was going through that tunnel you and Goreck
为了 一 事物 , 尽管 我们 曾是 去 通过 那 隧道 你 和 -
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

首先，当我们穿过你和戈雷克挖的那条隧道时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [bɪg] [veɪn] [ɒv; əv] - — [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] !
we found a whopping big vein of psithium — big enough to start another rush !
我们 成立 一个 惊人的 大的 静脉 的 - — 大的 足够的 到 开始 其他 匆忙 !

我们发现了一条巨大的银矿脉——大到足以引发新一轮开采！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [ɪf] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] — [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ,
Now we can all go back to Terra if we want to — or if we stay ,
现在 我们 能 全部 去 后退 到 泰拉 如果 我们 想 到 — 或者 如果 我们 停留 ,

现在，如果我们愿意，我们都可以回到地球——或者如果我们留下，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊl] ['bluːmɪŋ] [kən'sɜːvətri] !
you can build a whole blooming conservatory !
你 能 建造 一个 所有的 盛开 温室 !

你可以建造一座繁花似锦的温室！

" ['triksi] [stɒpt] ['sɒbɪŋ] .
" Trixie stopped sobbing .
" 特里西 停止 啜泣 .

特里茜停止了抽泣。

['elmə(r)] [ri'dʒɔis] ,
Elmer rejoiced ,
埃尔默 欣喜若狂 ,

埃尔默欣喜若狂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɪkʌp] [hiː; hi][hæd; həd][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɔːrsˌfeɪs]
because from her hiccoughs he had felt as if she and Horseface
因为 从 她 打嗝 他 有 毛毡 作为 如果 她 和 马脸
[hæd; həd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
had been dancing on his back .
有 到过 跳舞 在 他的 后退 .

因为从她的打嗝声中，他感觉她和马脸好像在他的背上跳舞一样。

['hɔːrsˌfeɪs] [sed] , " [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['dændɪlaɪənz] [eɪnt] [lɒst] .
Horseface said , " And anyway , your dandelions ain't lost .
马脸 说 , " 和 反正 , 你的 蒲公英 不是 丢失的 .

马脸说："反正你的蒲公英也没丢。"

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [keɪm] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

I	knew	it	when	I	came	chasing	after	you	to	the	fork	in	the	road	.
我	知道	它	什么时候	我	来了	追逐	后	你	到	这	叉	在	这	路	.

当我追着你来到岔路口时，我就知道了。

- - [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][jɔː(r); jə(r)][dʒiːp] .

Phorey	Yakkermunn	the	Martian	was	driving	your	jeep	.
-	-	这	火星人	曾是	驾驶	你的	吉普车	.

火星人福雷·雅克蒙开着你的吉普车。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] ?

Don't	you	remember	what	we	used	to	call	him	?
不	你	记住	什么	我们	用过的	到	称呼	他	?

你不记得我们以前怎么称呼他了吗?

- [ɪəz] - , [ðæts] [wɒt] — - [ɪəz] - - ,

'	Ears	'	,	that's	what	—	'	Ears	'	Yakkermunn	,
-	耳朵	-	,	那就是	什么	—	-	耳朵	-	-	,

“耳朵”，就是那个——“耳朵”雅克蒙，

- [kɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈplænɪt] [wɪð] [ˈreərɪfaɪd][eə(r)][laɪk][ðeə(r)]

'	cause	being	a	Martian	and	coming	from	a	planet	with	rarefied	air	like	there
-	原因	存在	一个	火星人	和	未来	从	一个	行星	和	稀有	空气	喜欢	那里

[ɪz][ɒn][mɑːz] ,

is	on	Mars	,
是	在	火星	,

因为身为火星人，而且来自像火星那样空气稀薄的星球，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə][bɪg][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [saʊndz] . "

his	ears	had	to	be	extra	big	so	they	could	catch	sounds	.	"
他的	耳朵	有	到	是	额外的	大的	所以	他们	可以	抓住	声音	.	"

他的耳朵必须特别大，才能听到声音。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]['dændɪlaɪənz] ? "

"	What's	that	got	to	do	with	my	dandelions	?	"
"	是什么	那	得到	到	做	和	我的	蒲公英	?	"

“这跟我种的蒲公英有什么关系？”

" - ['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [eə(r)][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)][ɒn]['viːnəs] .

"	Phorey	never	could	get	used	to	the	heavy	air	we	got	here	on	Venus	.
"	-	绝不	可以	得到	用过的	到	这	重的	空气	我们	得到	这里	在	金星	.

“福雷始终无法适应金星上这里潮湿的空气。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [saʊndz] [tuː] [laʊd] [ænd; ənd] [həːts] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

It	makes	sounds	too	loud	and	hurts	his	ears	.
它	制作	声音	也	大声	和	疼痛	他的	耳朵	.

它发出的声音太大了，震得他耳朵疼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一触大地(One touch of Terra)

第2/2页

[səʊ][hiː; hi] [stɪl] [dʌz] [laɪk][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [hiː; hi] [stʌf] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒtn] .

So	he	still	does	like	he	used	to	,	he	stuffs	them	with	cotton	.
所以	他	仍然	做	喜欢	他	用过的	到	,	他	东西	他们	和	棉布	.

所以他还是像以前一样，往里面塞棉花。

- [təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][tuː; tə] ['sætədeɪ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

Goreck	told	him	to	take	the	dandelions	to	Saturday	,	didn't	he	?
-	讲述	他	到	拿	这	蒲公英	到	周六	,	没有	他	?

戈雷克让他把蒲公英带到星期六去，对吧?

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['kɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] ?

But	with	all	that	cotton	in	his	ears	,	you	know	where	he	took	'	em	?
但	和	全部	那	棉布	在	他的	耳朵	,	你	知道	在哪里	他	采取	-	呃	?

但他耳朵里塞满了棉花，你知道他把棉花带到哪儿去了吗?

[tuː; tə] ['sætərˌliː] ! "

To	Satterlee	!	"
到	萨特利	!	"

致萨特利!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗? ”

" ['pɒzətɪv] !

"	Positive	!
"	积极的	!

“积极的!

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [wiː; wi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['bɔːrə(r)] - [træks] , [nɒt]

After	we	took	the	fork	in	the	road	,	we	was	following	borer	-	tracks	,	not
后	我们	采取	这	叉	在	这	路	,	我们	曾是	下列的	蛀虫	-	轨道	,	不是

['taɪə(r)] - [mɑːrks] !

tire	-	marks	!
胎	-	标记	!

走到岔路口后，我们沿着的是蛀虫的痕迹，而不是轮胎印!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	She	threw	her	heavy	arms	around	him	,	planting	a	kiss	full	on	his	lips	.
"	她	扔	她	重的	武器	大约	他	,	种植	一个	吻	满的	在	他的	嘴唇	.

她用沉重的双臂紧紧抱住他，在他嘴唇上印下一个吻。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [skwɜːm] , [bʌt; bət] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['kændi] [dɪreɪnz] ['sʌkʃ(ə)n] [kʌp]

It	not	only	made	him	squirm	,	but	reminded	him	of	Candy	Derain's	suction	cup
它	不是	仅有的	制成	他	蠕动	,	但	提醒	他	的	糖果	德兰氏	吸	杯子

['baɪsɪk(ə)l] .

bicycle	.
自行车	.

这不仅让他感到不自在，还让他想起了坎迪·德兰的吸盘自行车。

['kændi] ['prɒbəbli] [hæd; həd]['træv(ə)ld][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ɔ:(r)][səʊ][baɪ] [naʊ] — [streɪt] [ʌp][ænd; ənd]

Candy	probably	had	traveled	a	hundred	miles	or	so	by	now	—	straight	up	and
糖果	大概	有	旅行	一个	百	英里	或者	所以	经过	现在	—	直的	向上	和

[daʊn] [ə'gen] — [ænd; ənd]['æktʃuəli] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [geɪnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fi:t]

down	again	—	and	actually	couldn't	have	gained	more	than	a	hundred	feet
向下	再次	—	和	实际上	不能	有	获得	更多的	比	一个	百	脚

[ˌstreɪtə'weɪ] .

straightaway	.
马上	.

坎迪现在可能已经走了大约一百英里——来回都是直线上下——实际上不可能一次性上升超过一百英尺。

" [jʊr; jər][səʊ] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] , ['hɔ:rsˌfeɪs] , " ['triksi] [bri:ðd] , [wɪð] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

"	You're	so	resourceful	,	Horseface	,	"	Trixie	breathed	,	with	constellations	rather	than
"	你是	所以	足智多谋	,	马脸	,	"	特里西	呼吸	,	和	星座	相当	比

[mɪə(r)] [stɑ:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

mere	stars	in	her	eyes	.
仅仅	明星	在	她	眼睛	.

"你真是足智多谋，马脸，"特里茜轻声说道，她的眼中闪烁着星光，而非仅仅是星星。

" [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪk] .

"	You	remind	me	of	Mike	.
"	你	提醒	我	的	麦克风	.

你让我想起了迈克。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] .

And	I'm	going	to	reward	you	for	all	you've	done	.
和	我是	去	到	报酬	你	为了	全部	你已经	完毕	.

我会奖励你所做的一切。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] !

I'm	going	to	marry	you	!
我是	去	到	结婚	你	!

我要嫁给你!

" ['hɔ:rsˌfeɪs] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə][grəʊn] .

"	Horseface	didn't	dare	to	groan	.
"	马脸	没有	敢	到	呻吟	.

"马脸不敢呻吟。"

[waɪl] ['triksi] [klæmpt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd]['ɔ:lməʊst] ['skwi:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pʌlp] ,

While	Trixie	clamped	a	loving	paw	on	his	own	hand	almost	squeezing	it	to	pulp	,
尽管	特里西	夹紧	一个	爱	爪子	在	他的	自己的	手	几乎	挤压	它	到	纸浆	,

特里茜用她充满爱意的爪子紧紧抓住他的手，几乎要把他的手捏成肉泥。

[hi:; hi] [wɪʃt] ['fɜ:vəntli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [hɪlz] — ['eniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)]

he	wished	fervently	that	he	was	alone	on	the	far	hills	—	anywhere	but	here
他	希望	热切地	那	他	曾是	独自的	在	这	远的	丘陵	—	任何地方	但	这里

— ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌgɪts] .

—	looking	for	psithium	nuggets	.
—	寻找	为了	-	鸡块	.

他热切地希望自己能独自一人在远处的山上——去任何地方都行，就是不要待在这里——寻找赛提姆金块。

[bʌt; bət] ['triksi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp] ['hævɪŋ]

But	Trixie	always	had	her	way	,	and	she	wasn't	going	to	stop	having
但	特里西	总是	有	她	方式	,	和	她	不是	去	到	停止	拥有

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

但特里茜总是能如愿以偿，现在她也不会改变主意。

" [jʊr; jər] [səʊ] ['mɑːstəfl] !
" You're so masterful !
" 你是 所以 精湛 !

你真是太厉害了!

" [ʃiː; ʃi] [hwiːz] .
" she wheezed .
" 她 喘息 .

她喘着粗气。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['elmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd]
And even Elmer , looking back over his shoulder , hung his head and sighed
和 甚至 埃尔默 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 , 悬挂 他的 头 和 叹了口气
.
:
.

就连埃尔默回头看了一眼，也垂下头叹了口气。

[ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['terə]
A COMMENT ON ONE TOUCH OF TERRA
一个 评论 在 一 触碰 的 大地

关于《一触大地》的评论

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːnɛs] [bɒks] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz]
I have read Dr . Hannes Bok's ONE TOUCH OF VENUS , which appears
我 有 读 博士 . 汉内斯 博克的 一 触碰 的 金星 , 哪个 出现
[ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
elsewhere in this publication ,
别处 在 这 发布 ,

我读过汉内斯·博克博士的《维纳斯的一触》，这篇文章也刊登在本刊的其他文章中。

[wɪð] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
with understandable interest .
和 可以理解 兴趣 .

出于可以理解的兴趣。

[waɪl] [aɪ] [meɪ] [dɪ'plɔː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] ,
While I may deplore , as a cultural anthropologist ,
尽管 我 可能 遗憾 , 作为 一个 文化 人类学家 ,

虽然作为一名文化人类学家，我可能会感到遗憾，

['dɑːktər; draɪv] . [bɒks] ['ɒbviəs] ['empəθi] [tə'wɔːdz] [ðiːz] ['maɪnəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['səʊʃəli] [rɪ'gretəbl]
Dr . Bok's obvious empathy towards these miners with their socially regrettable
博士 . 博克的 明显的 共情 向 这些 矿工 和 他们的 社会 令人遗憾
['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ,
attitude towards the original inhabitants ,
态度 向 这 原来的 居民 ,

博克博士对这些矿工表现出的明显同情，以及他们对待原住民令人遗憾的社会态度。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [bɒk] [peɪnts] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
I must say that Dr . Bok paints quite an effective picture of living
我 必须 说 那 博士 . 博克 油漆 相当 一个 有效的 图片 的 活的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðiːz] ['skætəd] [kə'mjuːnətiz] .
conditions in these scattered communities .
状况 在 这些 疏散 社区 .

我必须说，博克博士对这些分散社区的生活状况描绘得相当生动形象。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] , [ðəʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌels'weə(r)] ,
I have been privileged , though , as I have said elsewhere ,
我 有 到过 特权 , 尽管 , 作为 我 有 说 别处 ,

不过，正如我在其他地方所说，我确实很幸运。

[tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [ænd; ənd][spend][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɪð'druː] [tuː; tə]

to	visit	with	and	spend	considerable	time	with	the	natives	who	withdrew	to
到	访问	和	和	花费	大量	时间	和	这	本地人	WHO	退出	到

[ðə; ði] [hɪlz] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪps] [fɜːst] ['lændɪd] .

the	hills	soon	after	our	ships	first	landed	.
这	丘陵	很快	后	我们的	船舶	第一的	登陆	.

我们拜访了那些在我们船只首次登陆后不久就退到山上的土著居民，并与他们共度了相当长的时间。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪk'strɔːdnrəli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [wɔːm] [ænd; ənd]

I	have	found	these	men	and	women	extraordinarily	hospitable	,	warm	and
我	有	成立	这些	男人	和	女性	非常	好客	,	温暖的	和

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

我发现这些男男女女都非常热情好客、温暖友好。

[wʌns] [ðeɪ] [sens] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʊərɪst] .

once	they	sense	that	you	do	not	come	among	them	as	a	tourist	.
一次	他们	感觉	那	你	做	不是	来	之中	他们	作为	一个	游客	.

一旦他们察觉到你不是以游客的身份来到他们中间。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌltʃə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ([wɪð] [ˌgre'deʃən] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]

They	have	a	very	ancient	culture	,	a	rich	language	(	with	gradations	similar	to
他们	有	一个	非常	古老的	文化	,	一个	富有的	语言	(	和	渐变	相似的	到

20th ['sentʃəri] [ˌdʒɑːvə'niːz]) .

20th	century	Javanese	)	.
20th	世纪	爪哇语	)	.

他们拥有非常古老的文化，丰富的语言（其音阶与 20 世纪爪哇语相似）。

[ðeə(r)] [tʃɑːnts] [ɑː(r); ə(r)][fæn'tæstɪk] , [lɒŋ] , ['mɔːnf(ə)l] [weil] , [huːz] ['ʃeɪdɪŋ] , [huːz] ['treməlәuz] ,

Their	chants	are	fantastic	,	long	,	mournful	wails	,	whose	shadings	,	whose	tremolos	,
他们的	吟唱	是	极好的	,	长的	,	悲哀	哀嚎	,	谁	阴影	,	谁	颤音	,

他们的吟唱美妙绝伦，悠长而哀伤的哀号，其细微的变化，其颤音，

[stɪl] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

still	inspire	you	and	make	you	one	with	them	.
仍然	启发	你	和	制作	你	一	和	他们	.

依然激励着你，让你与他们融为一体。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɑːnts] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

I	hope	to	translate	some	of	these	chants	in	the	near	future	,
我	希望	到	翻译	一些	的	这些	吟唱	在	这	靠近	未来	,

我希望在不久的将来能够翻译其中的一些圣歌。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][sænd] - ['lɪli] , [səʊ] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔːld] [zɪps][baɪ][ðə; ði] ['maɪnəz] .

including	one	dedicated	to	the	sacred	sand	-	lillies	,	so	erroneously	called	zips	by	the	miners	.
包括	一	投入的	到	这	神圣	沙	-	百合花	,	所以	错误地	称为	拉链	经过	这	矿工	.

其中一座专门供奉神圣的沙百合，矿工们错误地称之为“zips”（一种植物）。

-	-	[oʊ'kwɪn]
Vithaldas	Hattopadhyaya	O'Quinn
-	-	奥奎因

维塔达斯·哈托帕迪亚亚·奥奎因

['lektʃərə(r)][ɪn] [viː'njuːsiən] [ænt'ɪkwɪtiz]

Lecturer	in	Venusian	Antiquities
讲师	在	金星	古董

金星古物讲师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神